ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ДРЕЗДЕН
DRESDEN

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
SANKT PETERSBURG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

САКСОНИЯ
SACHSEN

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

18 НЕДЕЛЯ ГЕРМАНИИ

В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

22 – 29 АПРЕЛЯ 2021

WWW.DEUTSCHE-WOCHE.RU

ГОРОДА-ПАРТНЕРЫ
STÄDTEPARTNERSCHAFT

60 ЛЕТ
JAHRE

КУЛЬТУРА
KULTUR

При поддержке Комитета по внешним связям
и Комитета по культуре Санкт-Петербурга

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2021.

СОДЕРЖАНИЕ
INHALT

ПРИВЕТСТВЕННЫЕ СЛОВА
GRUSSWORTE 2

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE 10

17.04
СУББОТА | SAMSTAG 34

22.04
ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG 35

23.04
ПЯТНИЦА | FREITAG 39

24.04
СУББОТА | SAMSTAG 47

25.04
ВОСКРЕСЕНЬЕ | SONNTAG 63

26.04
ПОНЕДЕЛЬНИК | MONTAG 70

27.04
ВТОРНИК | DIENSTAG 75

28.04
СРЕДА | MITTWOCH 81

29.04
ЧЕТВЕРГ | DONNERSTAG 83

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ **СТЕФАНО ВАЙНБЕРГЕРА** ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2021

Дорогие гости,
дорогие друзья Германии!

В этом году Неделя Германии принимает в гостях Свободное государство Саксония – одного из самых многолетних партнеров Санкт-Петербурга. Уже при его основании не обошлось без саксонского ноу-хау. Так, в 1703 году саксонский военный инженер Вильгельм А. Киршенштейн участвовал в строительстве Петропавловской крепости по указанию Петра I. В 2021 году мы отмечаем 60-летие партнерских связей с Дрезденом. Поэтому я особенно рад приветствовать Саксонию в качестве генерального партнера Недели Германии 2021.

За 18 лет Неделя Германии утвердилась как форум для российско-германского диалога. Она идет в ногу со временем. В 2020 году, вопреки коронавирусу, Неделя Германии только в ВКонтакте собрала более 110 000 просмотров событий. Теперь мы пойдем дальше. Многие мероприятия планируются в гибридном формате и выйдут за пределы северо-запада России. Здесь стоит упомянуть саксонскую музыкальную программу, Café D, День науки, а также экономический блок программы, включающий в себя Технологический форум, День стартапов и не только. В 2021 году День немецкого языка впервые пройдет онлайн.

Как одно из самых ярких событий Года Германии в России 2020/21 Неделя Германии представит все грани российско-германских отношений – искусство и культуру, науку и экономику, право и гражданское общество.

Я благодарю руководство Санкт-Петербурга, соорганизаторов, партнеров и спонсоров, которые и в непростые времена оказывают поддержку Неделе Германии.

Ваш
Стефано Вайнбергер

Генеральный консул
Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

GRUSSWORT DES GENERALKONSULS DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN ST. PETERSBURG **STEFANO WEINBERGER** ANLÄSSLICH DER DEUTSCHEN WOCHE 2021

Liebe Besucherinnen und Besucher,
liebe Freunde Deutschlands,

in diesem Jahr begrüßen wir auf der Deutschen Woche einen der ältesten Partner St. Petersburgs: den Freistaat Sachsen. Schon bei der Gründung St. Petersburgs war sächsisches Know How im Spiel: 1703 hatte unter anderem der sächsische Militäringenieur Wilhelm A. Kirschenstein die Peter-Pauls-Festung für Peter den Großen geplant. 2021 begehen wir das 60. Jubiläum der Städtepartnerschaft mit Dresden. Ich freue mich darum besonders, den Freistaat Sachsen als Partnerland 2021 zu begrüßen.

Im 18. Jahr ihres Bestehens bewährt sich die Deutsche Woche als Forum für den deutsch-russischen Dialog. Sie stellt sich den Ansprüchen der Zeit: 2020 hatte sich die Deutsche Woche mit mehr als 110000 Views allein auf Vkontakte gegen Corona behauptet. Dieses Jahr gehen wir weiter. Viele Veranstaltungen laufen von Grund auf hybrid, tragen die Deutsche Woche über den russischen Nordwesten hinaus. Zu nennen sind das sächsische Musikprogramm, das Café D, der Wissenschaftstag und das Wirtschaftsprogramm einschließlich Technologieforum oder Start-up Tag und vieles mehr. Der Tag der deutschen Sprache findet 2021 zum ersten Mal online statt.

Als ein Höhepunkt des Deutschlandjahrs in Russland 2020/21 präsentiert die Deutsche Woche die deutsch-russischen Beziehungen in allen Facetten: Kunst und Kultur, Wirtschaft, und Wissenschaft, Recht und Zivilgesellschaft haben hier ihren Platz.

Ich danke der Stadt St. Petersburg, den Mitveranstaltern, Partnern und Sponsoren, die die Deutsche Woche auch in fordernden Zeiten unterstützen.

Ihr
Stefano Weinberger

Generalkonsul
der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg

ОБРАЩЕНИЕ ГУБЕРНАТОРА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА **АЛЕКСАНДРА БЕГЛОВА** К УЧАСТНИКАМ, ОРГАНИЗАТОРАМ И ГОСТЯМ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2021

Рад приветствовать участников, организаторов и гостей 18-й Недели Германии в Санкт-Петербурге!

На протяжении многих лет мы поддерживаем традицию проведения этого значимого форума.

У Петербурга всегда было много друзей в Германии. Даже в условиях пандемии наши контакты не прекращаются.

Официальным партнером Недели выступает Свободное государство Саксония и его столица Дрезден. В этом году исполняется 60 лет побратимским отношениям города на Неве и города на Эльбе. За эти годы Петербург и Дрезден показали пример успешного сотрудничества, которое, в числе прочего, отмечено почетной грамотой министров иностранных дел России и Германии. Сегодня наши города обмениваются опытом в сферах здравоохранения, культуры, науки, образования, сохранения памятников и защиты окружающей среды.

После стабилизации эпидемической ситуации мы обязательно восстановим связи в полном объеме, инициируем новые проекты.

Уверен, Неделя Германии пройдет с большим успехом. Ее насыщенная программа поспособствует укреплению взаимодействия между нашими странами и городами, откроет дополнительные возможности для общения деятелей культуры и представителей бизнеса, ученых и экспертов.

Желаю участникам, организаторам и гостям форума полезных контактов, перспективных идей и ярких впечатлений!

А.Д. Беглов
Губернатор Санкт-Петербурга

GRUSSWORT DES GOUVERNEURS VON ST. PETERSBURG **ALEXANDR BEGLOW** AN DIE TEILNEHMER, VERANSTALTER UND GÄSTE DER DEUTSCHEN WOCHE 2021

Ich freue mich, die Teilnehmer, Veranstalter und Gäste der 18. Deutschen Woche in St. Petersburg zu begrüßen!

Seit vielen Jahren unterstützen wir dieses zur Tradition gewordene bedeutende Forum.

St. Petersburg hatte schon immer viele Freunde in Deutschland. Trotz Pandemie bestehen unsere Kontakte fort.

Das offizielle Partnerbundesland der Deutschen Woche ist der Freistaat Sachsen und seine Hauptstadt Dresden.

Dieses Jahr feiert die Partnerschaft zwischen der Stadt an der Newa und der Stadt an der Elbe ihr 60-jähriges Bestehen. In dieser Zeit etablierte sich zwischen Petersburg und Dresden eine vorbildhafte Zusammenarbeit, die u.a. durch den russischen und den deutschen Außenminister ausgezeichnet wurde. Unsere Städte befinden sich im Erfahrungsaustausch in den Bereichen Gesundheitswesen, Kultur, Bildung, Denkmal- und Umweltschutz.

Sobald sich die Epidemie-Lage stabilisiert hat, wollen wir die Verbindungen im vollen Umfang wiederherstellen und neue Projekte initiieren.

Ich bin überzeugt, dass die Deutsche Woche ein großer Erfolg wird. Ihr reichhaltiges Programm wird den Austausch zwischen unseren Ländern und Städten befördern und Vertreter aus Kultur, Wirtschaft und Wissenschaft sowie Experten näher zusammenbringen.

Ich wünsche den Teilnehmern, Veranstaltern und Gästen des Forums interessante Kontakte, zukunftsweisende Ideen und bleibende Eindrücke!

Alexandr Beglow
Gouverneur von St. Petersburg

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА СВОБОДНОГО ГОСУДАРСТВА САКСОНИЯ **МИХАЭЛЯ КРЕЧМЕРА** ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2021

Уважаемые гости Недели Германии 2021,
дорогие петербуржцы,

Саксония и Санкт-Петербург связаны традиционно дружескими отношениями. Мы поддерживаем и укрепляем разносторонние контакты уже более 300 лет: начиная со встречи курфюрста Августа Сильного и царя Петра Великого в 1698 г., последующего сотрудничества между нашими горными университетами до интенсивных обменов между Государственными художественными собраниями Дрездена и Эрмитажем. Поэтому для меня большая честь и радость приветствовать Вас здесь, в Вашем городе, в качестве наших гостей.

От всей души приглашаю Вас познакомиться с многообразием культурной жизни Саксонии. Нам есть что предложить – от органной музыки и классической живописи до свободного танца и электронных битов. Кроме того, в рамках Недели Германии Вы сможете получить первое впечатление о программе города Хемница – культурной столицы Европы-2025.

А еще Саксония и Санкт-Петербург – это два инновационных региона, важное значение для которых имеют наука и экономика. Так, например, саксонские и петербургские ученые вместе разработали методы лечения Covid-19. Во время Недели Германии компании из Саксонии и России совместно обсудят технологии будущего, и мы познакомим друг друга с нашими амбициозными стартапами.

Получите представление о Саксонии, находясь в Санкт-Петербурге, и приезжайте к нам, как только пандемия будет преодолена.

Ваш
Михаэль Кречмер
Премьер-министр
Свободного государства Саксония

GRUSSWORT DES MINISTERPRÄSIDENTEN DES FREISTAATES SACHSEN **MICHAEL KRETSCHMER** ANLÄSSLICH DER DEUTSCHEN WOCHE 2021

Sehr geehrte Besucherinnen und Besucher der Deutschen Woche 2021,
liebe Petersburgerinnen und Petersburger,

Sachsen und St. Petersburg – das hat Tradition. Seit gut 300 Jahren pflegen wir vielfältige Kontakte. Angefangen von der Begegnung zwischen Kurfürst August dem Starken und Zar Peter dem Großen im Jahr 1698 über die Zusammenarbeit unserer Bergbauuniversitäten bis hin zum regen Austausch zwischen den Staatlichen Kunstsammlungen Dresden und der Eremitage. Deshalb ist es mir eine große Ehre und Freude, Sie als unsere Gäste in Ihrer Stadt begrüßen zu dürfen.

Ich lade Sie herzlich ein, die vielfältige Kulturszene Sachsens kennenzulernen. Von Orgelmusik und klassischer Malerei über Ausdruckstanz bis hin zu elektronischen Beats – Sachsen hat viel zu bieten. Außerdem können Sie im Rahmen der Deutschen Woche einen Vorgeschmack auf das Programm der Europäischen Kulturhauptstadt 2025, Chemnitz, erhalten.

Sachsen und St. Petersburg, das sind auch zwei innovative Regionen, in denen Wissenschaft und Wirtschaft von großer Bedeutung sind. So haben sächsische und Petersburger Forscher gemeinsam Behandlungsmöglichkeiten für Covid-19 entwickelt. Während der Deutschen Woche tauschen sich Unternehmen aus Sachsen und Russland zu Zukunftstechnologien aus und wir bringen ambitionierte Start-ups zusammen.

Machen Sie sich in St. Petersburg ein Bild von Sachsen und kommen Sie uns besuchen, sobald die Pandemie überstanden ist.

Ihr
Michael Kretschmer
Ministerpräsident
des Freistaates Sachsen

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ОБЕР-БУРГОМИСТРА ДРЕЗДЕНА, СТОЛИЦЫ ФЕДЕРАЛЬНОЙ ЗЕМЛИ САКСОНИЯ, **ДИРКА ХИЛЬБЕРТА** ПО СЛУЧАЮ ПРОВЕДЕНИЯ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2021

Уважаемые гости Недели Германии 2021,
дорогие петербуржцы,

в этом году Санкт-Петербург и Дрезден отмечают 60-летие своего партнерства. Я рад, что центральным событием этого юбилейного года станет представительство Дрездена в рамках Недели Германии. Это даст возможность, несмотря на сложные условия пандемии Covid-19, показать на конкретных примерах разнообразного сотрудничества, насколько интенсивно развиваются наши отношения во всех областях.

Я благодарю представителей культуры, экономики, науки и гражданского общества за их заинтересованное участие в активном партнерстве наших городов, которое отражено и в „Дорожной карте" на 2018–2025 годы. Пусть Неделя Германии поможет Вам лучше узнать или заново открыть для себя Дрезден и Свободное государство Саксония и придаст новые импульсы многолетнему, испытанному временем партнерству наших городов.

Ваш
Дирк Хильберт
Обер-бургомистр Дрездена,
столицы федеральной земли Саксония

GRUSSWORT DES OBERBÜRGERMEISTERS DER LANDESHAUPTSTADT DRESDEN **DIRK HILBERT** ANLÄSSLICH DER DEUTSCHEN WOCHE 2021

Sehr geehrte Besucherinnen und Besucher der Deutschen Woche 2021,
liebe Petersburgerinnen und Petersburger,

St. Petersburg und Dresden feiern in diesem Jahr das 60. Jubiläum ihrer Städtepartnerschaft. Ich freue mich, dass die Präsentationen von Dresdner Akteuren im Rahmen der Deutschen Woche einen Schwerpunkt der Aktivitäten im Jubiläumsjahr bilden. Damit haben wir auch trotz erschwerter Bedingungen in der Covid-19-Pandemie die Möglichkeit, mit einem Ausschnitt der ansonsten so vielfältigen Veranstaltungen und Aktivitäten unserer Partnerstädte zu zeigen, wie intensiv sich die Beziehungen auf allen Gebieten gestalten.

Ich danke den Partnern aus Kultur, Wirtschaft, Wissenschaft und Zivilgesellschaft für ihr Engagement im Sinne einer lebendigen Städtepartnerschaft, wie wir sie u. a. in unserer Road Map für die Jahre 2018 bis 2025 fixiert haben. Möge die Deutsche Woche 2021 dazu beitragen, dass Sie Dresden und den Freistaat Sachsen wieder oder ganz neu entdecken und Sie neue Impulse für unsere langjährige und bewährte Städtepartnerschaft finden.

Ihr
Dirk Hilbert
Oberbürgermeister
der Landeshauptstadt Dresden

60 ЛЕТ JAHRE

ПАРТНЕРСТВУ **ДРЕЗДЕН–САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**

STÄDTEPARTNERSCHAFT **DRESDEN–ST. PETERSBURG**

Санкт-Петербург и Дрезден стали городами-побратимами в 1961 году. В связи с историческими обстоятельствами это было своего рода „партнерство по предписанию“, и все же оба города, такие разные по размерам и численности населения, с самого начала хорошо подходили друг другу: их всегда объединяло стремление быть центром искусства и культуры, бизнеса и науки. Это партнерство характеризуется тем, что жители Дрездена и Санкт-Петербурга, вне зависимости от исторической ситуации, никогда не теряли друг друга из виду – идеальный фундамент для такого союза. Партнерство наших городов держится на тесном переплетении взаимоотношений между представителями всех областей общественной жизни – науки, бизнеса, образования, искусства, культуры, туризма, экологии, охраны памятников и управления. При этом отличительной чертой сотрудничества Санкт-Петербурга и Дрездена является, прежде всего, активная вовлеченность гражданского общества. В сентябре 2018 года партнерство наших городов было отмечено почетной грамотой министров иностранных дел обеих стран „за выдающийся вклад в муниципальное и региональное сотрудничество между Германией и Россией“.

St. Petersburg und Dresden gingen ihre Städtepartnerschaft im Jahr 1961 ein. Auch wenn es sich auf Grund der geschichtlichen Entwicklung um eine „verordnete Partnerschaft" handelte, so passten beide Städte trotz unterschiedlicher Größe und Einwohnerzahl von Anfang an zusammen: Das Ziel, ein Zentrum von Kunst und Kultur sowie Wirtschaft und Wissenschaft zu sein, verbindet beide Städte schon immer. Die Städtepartnerschaft ist dadurch kennzeichnet, dass sich die Partner, unabhängig von den gesellschaftlichen Entwicklungen, niemals aus den Augen verloren haben – eine ideale Grundlage für diesen Städtebund. Ein enges Beziehungsgeflecht, das die Akteure aus allen Bereichen des gesellschaftlichen Lebens – aus Wirtschaft, Wissenschaft, Bildung, Kunst, Kultur, Tourismus, Umwelt, Denkmalschutz und Verwaltung – miteinander verbindet, trägt diese Städtepartnerschaft. Dabei ist die Zusammenarbeit zwischen St. Petersburg und Dresden vor allem von einem starken bürgerschaftlichen Engagement gekennzeichnet. Im September 2018 wurde die Städtepartnerschaft mit einer Ehrenurkunde der Außenminister Russlands und Deutschlands „für einen herausragenden Beitrag zur kommunalen und regionalen Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Russland“ ausgezeichnet.

© Shutterstock

Freistaat
SACHSEN

САКСОНИЯ
НА НЕДЕЛЕ ГЕРМАНИИ

Здесь живешь в окружении природных красот и современной индустрии, югендстиля и барокко, а главное – среди дружелюбных и энергичных людей. Добро пожаловать в Саксонию!

Мы всегда выступали за инновации. Саксонцы построили первый немецкий паровоз, изобрели фильтр для кофеварки и зубную пасту. Сегодня „Силиконовая Саксония“ – главный центр производства микроэлектроники в Европе. Всемирно известны также изделия традиционных ремесел, такие как деревянные игрушки из Рудных гор или мейсенский фарфор.

Саксония – одно из наиболее популярных туристических направлений в Германии, в том числе и у гостей из России. От Фогтланда до горнодобывающего региона Рудных гор/Krušnohoří, признанного ЮНЕСКО всемирным культурным наследием, от уникальной Саксонской Швейцарии до богатой озерами Верхней Лужицы. Откройте для себя на Неделе Германии всю многоликость Саксонии.

SACHSEN AUF DER DEUTSCHEN WOCHE

Zwischen Naturspektakel und moderner Industrie, zwischen Kultur und Geschichte, zwischen Jugendstil und Barock und vor allem inmitten freundlicher und zupackender Menschen lässt es sich leben. Willkommen in Sachsen!

Bis heute stehen wir für Innovation. Die Sachsen bauten die erste deutsche Lokomotive, erfanden Filtertüte und Zahnpasta. Jetzt ist „Silicon Saxony“ Mikroelektronikstandort Nummer eins in Europa. Weltbekannt sind auch die Produkte des traditionellen Handwerks wie Erzgebirgische Holzkunst oder Meißner Porzellan.

Sachsen zählt zu den beliebtesten deutschen Reisezielen, im Übrigen auch für viele Touristen aus Russland. Vom Vogtland über die UNESCO-Welterbestätte „Montanregion Erzgebirge/Krušnohoří“, die einzigartige Sächsische Schweiz bis zur seenreichen Oberlausitz. Entdecken Sie die vielen Facetten Sachsens auf der Deutschen Woche.

1

2

3

4

5

1. © TMGS Fouad Vollmer 2. © Wolfgang Gaertner 3. © DZT 4. © Stefan Anker 5. © Sächsische Staatskanzlei

ПРОГРАММА
ПРОСТО И ПО-САКСОНСКИ

PROGRAMM
SO GEHT SÄCHSISCH

22.04 ЧЕТВЕРГ I DONNERSTAG

14:30–17:30 **Технологический форум**
Конференция
Место: Deutsche Telekom IT RUS, 13-я линия В. О., д. 14, Большой конференц-зал 36

14:30–17:30 **Technologieforum**
Konferenz
Ort: Deutsche Telekom IT RUS, 13. Linie der Wassili-Insel 14, Großer Konferenzsaal 36

19:00 **Музыка, которая нас объединяет**
Торжественное открытие Недели Германии 2021. Место: Малый зал имени М.И. Глинки Санкт-Петербургской Филармонии, Невский пр., д. 30 38

19:00 **Musik, die uns verbindet**
Feierliche Eröffnung der Deutschen Woche 2021
Ort: Glinka-Saal der St. Petersburger Philharmonie, Newski Prospekt 30 38

23.04 ПЯТНИЦА I FREITAG

23.04.–29.04. **Эта неповторимая камерная музыка – композиторы из Дрездена и Санкт-Петербурга**
Виртуальный концерт
Место: онлайн 40

23.04.–29.04. **Kammermusik spezial – Komponisten aus Dresden und St. Petersburg**
Virtuelles Konzert
Ort: online 40

10:00 **Структура нотариата и его значение в правовом обеспечении экономических отношений**
Конференция. Место: Главное управление Министерства юстиции Российской Федерации по Санкт-Петербургу, Исаакиевская пл., д. 11 41

10:00 **Aufbau des Notarwesens und seine Bedeutung für den Wirtschaftskreislauf**
Konferenz. Ort: Hauptverwaltung des Justizministeriums der Russischen Föderation in St. Petersburg, Isaaksplatz 11 41

20:00 **Гараж автодидактов**
Перформанс, доклад, дискуссия, кинопоказ
Место: театр „Порох“, шоссе Революции, д. 84 44

20:00 **Garage der Autodidakten**
Performance mit Vortrag, Talk und Film
Ort: Theater Porokh, Chaussee Revoluzii 84 44

24.04 СУББОТА I SAMSTAG

15:00 **Из Дрездена в Санкт-Петербург: Каспар Давид Фридрих и эпоха романтизма.** *Доклады*
Место: Главный штаб, Молодежный центр Государственного Эрмитажа, Дворцовая пл., д. 6 49

15:00 **Von Dresden nach St. Petersburg: Caspar David Friedrich und die Romantik.** *Vorträge*
Ort: Hauptstab, Jugendzentrum der Staatlichen Eremitage, Dworzowaja Pl. 6 49

16:00 **МКФ SCHLiNGEL „Фритци – чудесная история о воссоединении Германии“.** *Кинопоказ*
Место: онлайн 50

16:00 **IFF SCHLiNGEL „Fritzi – Eine Wendewundergeschichte“**
Filmvorführung
Ort: online 50

16:00–17:00 **Женщина без берегов**
Онлайн-вечер камерного танца Кати Эрфурт
Место: онлайн в театре „Порох“, шоссе Революции, д. 84 51

16:00–17:00 **Frau ohne Ufer**
Online-Kammertanzabend mit Katja Erfurth
Ort: online im Theater Porokh, Chaussee Revoluzii 84 51

17:00–19:00 **Дрезденская традиция современного танца**
Livestream-мастер-класс Кати Эрфурт
Место: театр „Порох“, шоссе Революции, д. 84 52

17:00–19:00 **Dresdner Tradition des Ausdruckstanzes**
Livestream-Workshop mit Katja Erfurth
Ort: Theater Porokh, Chaussee Revoluzii 84 52

17:00–24:00 **Знаменитые саксонцы в России.** *Выставка*
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д 54

17:00–24:00 **Berühmte Sachsen in Russland.** *Ausstellung*
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D 54

18:30 **Ян Венцель о книге „Высвобождение 1990-го“.** *Доклад*
Место: Конгресс-центр „Ленполиграфмаш“, Аптекарский пр., д. 4, корп. 2, Амфитеатр 56

18:30 **Jan Wenzel zum Buch „Das Jahr 1990 freilegen“.** *Lesung*
Ort: „Café D“ im Kreativcluster „Lenpoligrafmasch“, Aptekarski Pr. 4, Gebäude 2, Amphitheater 56

19:30 **Still in the Woods.** *Концерт*
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д 58

21:00 **ÄTNA.** *Концерт*
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д 60

23:00 **DAVE goes RUSSIA**
Концерт электронной музыки
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д 61

24:00 **Raster**
Концерт-перформанс
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д 62

19:30 **Still in the Woods.** *Konzert*
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D 58

21:00 **ÄTNA.** *Konzert*
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D 60

23:00 **DAVE goes RUSSIA**
Konzert elektronischer Musik
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D 61

24:00 **Raster**
Konzert-Performance
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D 62

25.04 ВОСКРЕСЕНЬЕ I SONNTAG

12:00–18:30 **#scienceday de-ru**
Онлайн-программа
Место: онлайн 65

14:00 **МКФ SCHLiNGEL „Горшочек каши“.** *Кинопоказ и дискуссия*
Место: Angleterre Cinema Lounge, ул. Малая Морская, д. 24 66

16:00 **Шедевры органной музыки**
Виртуальный концерт
Место: онлайн 67

16:00 **Сезонная работа**
Литературные чтения и дискуссия с Хайке Гайсслер. Место: театр „Порох“, шоссе Революции, д. 84 68

17:00 **МКФ SCHLiNGEL „Твое сердце танцует в ритм“**
Кинопоказ и дискуссия
Место: Angleterre Cinema Lounge, ул. Малая Морская, д. 24 69

12:00–18:30 **#scienceday de-ru**
Online-Event
Ort: online 65

14:00 **IFF SCHLiNGEL „Der süße Brei“**
Filmvorführung und Gespräch
Ort: Angleterre Cinema Lounge, Ul. Malaja Morskaja 24 66

16:00 **Meisterwerke der Orgelmusik**
Virtuelles Konzert
Ort: online 67

16:00 **Saisonarbeit**
Lesung und Diskussion mit Heike Geißler
Ort: Theater Porokh, Chaussee Revoluzii 84 68

17:00 **IFF SCHLiNGEL „Into the Beat – Dein Herz tanzt“**
Filmvorführung und Gespräch. Ort: Angleterre Cinema Lounge, Ul. Malaja Morskaja 24 69

26.04 ПОНЕДЕЛЬНИК I MONTAG

10:00–12:00 **Квалифицированные кадры: вызовы и концепция дуальной модели профобразования**
Круглый стол. Место: офис общественной организации „Деловая Россия“, ул. Гельсингфорсская, д. 3 70

17:00 **Обновление человека в романе Достоевского „Преступление и наказание“.** *Лекция и дискуссия*
Место: Литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского, Кузнечный пер., д. 5/2 71

18:00–19:30 **Женщины на руководящих должностях – опыт Германии и России.** *Дискуссия*
Место: онлайн 72

19:00 **Безумие и музыка. К 200-летию со дня рождения Ф.М. Достоевского**
Концерт с участием Натальи Николаевой-Шеффлер. Место: Литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского, Кузнечный пер., д. 5/2 73

19:30 **Дом Ариовича. Дом, который построил Макс**
Встреча в гибридном формате
Место: Кафе еврейской общины Санкт-Петербурга, Лермонтовский пр., д. 2 ... 74

10:00–12:00 **Fachkräfte: Herausforderungen für ein duales Berufsbildungsmodell**
Runder Tisch. Ort: Büro des Wirtschaftsverbandes „Delowaja Rossija“, Gelsingforsskaja Ul. 3 70

17:00 **Die Neuwerdung des Menschen in Dostojewskis Roman „Schuld und Sühne“**
Vortrag und Publikumsdiskussion
Ort: Dostojewski-Museum St. Petersburg, Kusnetschny Pereulok 5/2 71

18:00–19:30 **Frauen in Führungspositionen – Erfahrungen aus Deutschland und Russland.** *Diskussion*
Ort: online 72

19:00 **Wahnsinn und Musik. Fjodor Dostojewski zum 200. Jubiläum**
Konzert mit Natalia Nikolaeva-Scheffler
Ort: Dostojewski-Museum St. Petersburg, Kusnetschny Pereulok 5/2 73

19:30 **Ariowitsch-Haus. Das Haus, das Max gebaut hat**
Autorenlesung via Zoom. Ort: Café der jüdischen Gemeinde St. Petersburg, Lermontowski Prospekt 2 74

29.04 ЧЕТВЕРГ I DONNERSTAG

09:00–10:30 **Саксония как направление культурного туризма**
Семинар для представителей туристических компаний
Место: отель „Амбассадор“, пр. Римского-Корсакова, д. 5-7 83

09:00–10:30 **Sachsen als kulturtouristisches Reiseziel**
Fachseminar für die Reiseindustrie
Ort: Hotel „Ambassador“, Prospekt Rimskogo-Korsakowa 5-7 83

22.04 ЧТ. DO.

ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2021

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DER DEUTSCHEN WOCHE 2021

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

МУЗЫКА, КОТОРАЯ НАС ОБЪЕДИНЯЕТ

Программа концерта включает произведения И. С. Баха и Р. Шумана – великих немецких композиторов из Саксонии. Это символический музыкальный привет Санкт-Петербургской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова партнеру Недели Германии 2021 – федеральной земле Саксония.

Особым подарком станет мировая премьера сочинения известного композитора Александра Чайковского „Каприччио четырех", написанного для ректоров старейшей консерватории России, возглавлявших Санкт-Петербургскую государственную консерваторию имени Н. А. Римского-Корсакова в течение последниих десятилетий. В концерте примут участие народный артист РФ, проф. Михаил Гантварг – скрипка, народный артист РФ, проф. Сергей Ролдугин – виолончель, заслуженный артист РФ, проф. Алексей Васильев – виолончель, а также автор – народный артист РФ, проф. Александр Чайковский – фортепиано. В концерте также выступят представители нового поколения консерваторцев – лауреаты международных конкурсов, выпускники и студенты.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 38

MUSIK, DIE UNS VERBINDET

Im Programm erklingen Werke großer deutscher Komponisten aus Sachsen – Bach und Schumann. Die MusikerInnen des St. Petersburger Rimski-Korsakow-Konservatoriums schicken damit einen musikalischen Gruß an den Freistaat Sachsen – das Partnerbundesland der Deutschen Woche 2021.

Ein besonderes Geschenk ist die Weltpremiere eines Werkes des berühmten Komponisten Alexandr Tschajkowski „Capriccio für Vier", das er für die Rektoren des ältesten Konservatoriums Russlands geschrieben hat, die das St. Petersburger Staatliche Rimski-Korsakow-Konservatorium in den letzten Jahrzehnten geleitet haben. Das Konzert wird von Prof. Michail Gantwarg (Violine), Volkskünstler Russlands, Prof. Sergej Roldugin (Cello), Verdienter Künstler Russlands, Prof. Alexej Wassiljew (Cello), und Autor Alexandr Tschajkowski (Klavier), Volkskünstler Russlands, bestritten. Außerdem werden auch VertreterInnen der neuen Generation des Konservatoriums auftreten – PreisträgerInnen internationaler Wettbewerbe, AbsolventInnen und StudentInnen.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 38

© Всеволод Коновалов

22.04 ЧТ. DO.

КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
НÖHEPUNKTE

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ФОРУМ

Технологический форум целиком и полностью посвящен автомобилям. Автомобиль – уже давно не просто транспортное средство, он становится мобильным пространством для жизни человека. Новые поколения двигателей, дальнейшее облегчение конструкции, оптимизированные трансмиссии и гибридные приводы обеспечивают еще больший комфорт. Свои требования к инновациям предъявляют не только покупатели, но и окружающая среда. В первую очередь это касается расхода топлива. Биотопливо, такое как этанол, BtL (Biomass to Liquid) или биоприродный газ, дополняет ассортимент альтернативных видов топлива и увеличивает долю возобновляемых источников энергии на рынке. В долгосрочной перспективе все более важную роль в качестве энергоносителя будет играть водород, производимый регенеративным способом и являющийся экологически и климатически нейтральным.

На конференции вы узнаете больше об этих тенденциях, а также сможете обсудить возможности сотрудничества с компаниями отрасли.

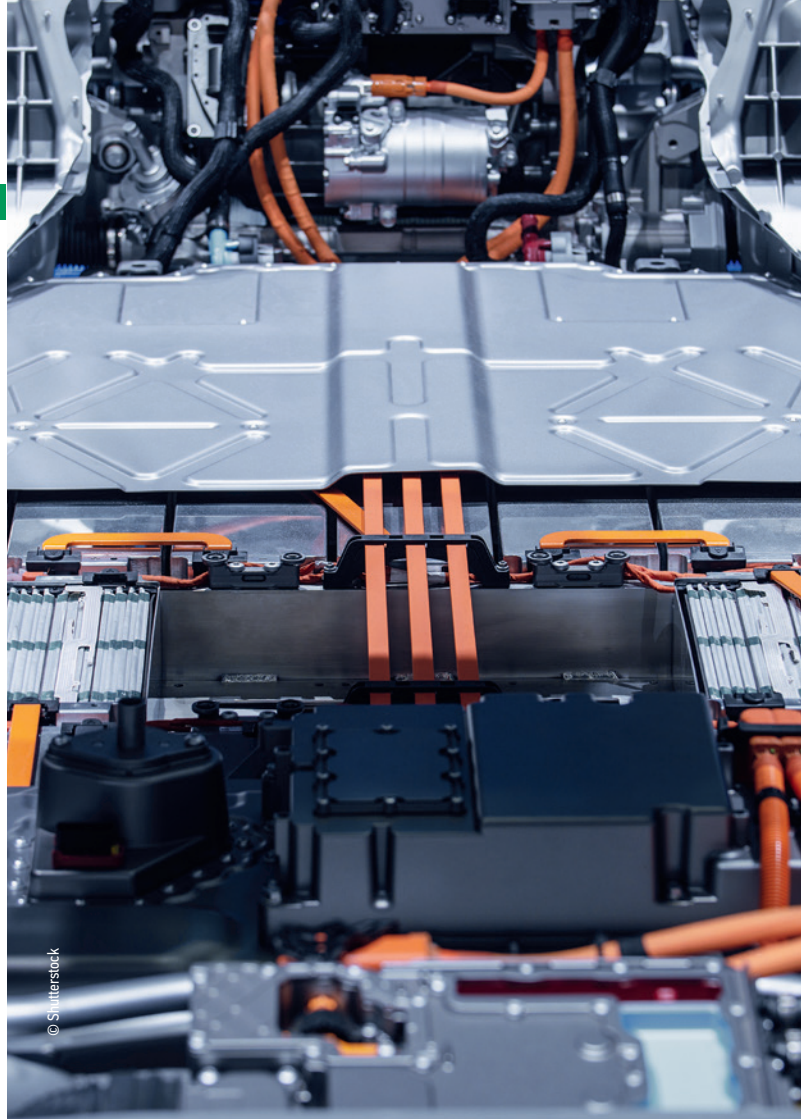
СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 36

TECHNOLOGIEFORUM

Beim Technologieforum dreht sich alles ums Auto. Schon längst hat das Transportmittel seinen Sinn erweitert, wird zum mobilen Lebensraum: Neue Motorengenerationen, forcierter Leichtbau und optimierte Getriebe oder Hybridantriebe sorgen für Komfort. Doch nicht nur die Käufer stellen ihre Ansprüche, auch die Umwelt fordert Innovationen. Das gilt vor allem beim Verbrauch: Biokraftstoffe, wie Ethanol, BtL (Biomass to Liquid) oder Bioerdgas, ergänzen das Angebot an alternativen Kraftstoffen und erhöhen den Anteil der regenerativen Kraftstoffe am Markt. Langfristig wird regenerativ gewonnener Wasserstoff, der umwelt- und klimaneutral ist, eine zunehmende Rolle als Energieträger spielen.

Auf der Veranstaltung erfahren Sie mehr über diese Trends und haben auch die Gelegenheit über Kooperationsmöglichkeiten mit spezialisierten Unternehmen zu diskutieren.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 36



© Shutterstock

23.04 ПТ. FR.

ТЕАТРАЛЬНАЯ ВЕЧЕРИНКА

THEATERPARTY

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ТЕТРИС. ТЕАТРАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ЗА „КРАЙ СОБСТВЕННОГО ГОРИЗОНТА“

„Тетрис“ – это театральное приключение и свидание с чем-то новым: публику ждет знакомство с целой серией только что переведенных немецкоязычных театральных текстов. Вечер пройдет в формате коротких сценических читок, в некоторых перформансах зрители примут непосредственное участие. Будут представлены пьесы Фалька Рихтера, Сибиллы Берг, Бориса Никитина, Римини Протокол, Мило Рау и др. Куда же ведет это странствие? В „... мир абсурда, который сам себя уже не объясняет, вы сидите и ждете смысла, в то время как вас в конце со всей очевидностью накрывает будущее. кто должен быть на краю, кто определяет, где какой край? кто где? где середина?“ (Мирослава Своликова)

Кураторы театральной вечеринки – Мария Слоева и Ваня Демидкин, при участии Алексея Платунова, Натальи Бакши, Данилы Корогодского, Ильи Мощицкого, Полины Кардымон и многих других.

TETRIS. EINE THEATRALISCHE REISE ZUM „RAND DES EIGENEN HORIZONTS“

„Tetris“ macht das Publikum mit einer ganzen Reihe von neuen deutschsprachigen Theatertexten bekannt: In Form von kurzen szenischen Lesungen – an denen mitunter das Publikum direkt beteiligt ist – entsteht eine Theaterreise in Form eines stets sich erneuernden Rendezvous´. Präsentiert werden brandneue Übersetzungen u.a. von Falk Richter, Sybille Berg, Boris Nikitin, Rimini Protokoll, Milo Rau. Wohin die Reise führt? In „eine absurde welt, die sich selbst nicht mehr erklärt, man sitzt da und wartet auf den sinn, während am ende die zukunft unverhohlen über einen drüberschwappt. wer gehört an den rand, wer definiert welchen rand wo? wer ist wo die mitte?“ (Miroslava Svolikova)

Der Abend wurde kreiert von Marija Sloewa und Vanja Demidkin, unter Teilnahme von Aleksej Platunow, Natalja Bakschi, Danila Korogodskij, Ilja Moschizkij, Polina Kardymon und anderen.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 45

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 45

24.04 СБ. SA.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ И ИНТЕРАКТИВНАЯ ЯРМАРКА В ОНЛАЙН-ФОРМАТЕ

DIGITALE MESSE MIT INFORMATIONS- UND MITMACHAKTIONEN

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ДЕНЬ **НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Немецкий язык открывает новые возможности – Вам это интересно? Ваши дети или внуки планируют изучать немецкий – может быть, даже в немецкой школе? Вам нужна информация о высшем или профессиональном образовании в Германии, о языковых тестах, курсах немецкого языка и бесплатных образовательных онлайн-сервисах? Тогда добро пожаловать на день немецкого языка, который в этом году пройдет онлайн и будет доступен по всей России!

Вы спрашиваете – мы отвечаем. О развлечениях мы тоже позаботились: кукольный театр, молодежный театр, детское кино, конкурсы и игры для всей семьи – каждый найдет себе что-то по душе.

Программу „Немецкий язык – информативно и креативно“ подготовили для Вас Генеральное консульство Германии, Гёте-институт, Германская служба академических обменов (ДААД), Центральное управление по делам немецких школ за рубежом (ZfA), Русско-немецкий центр встреч (drb) и Немецкая школа Санкт-Петербурга.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 47

TAG **DER DEUTSCHEN SPRACHE**

Die deutsche Sprache kann Türen öffnen – haben auch Sie Interesse daran? Möchte Ihr Kind oder Ihr Enkel Deutsch lernen – vielleicht an einer deutschen Schule? Brauchen Sie Informationen zu Studium, Ausbildung oder Beruf, zu Sprachtests, Kursen, kostenlosen Online-Angeboten? Dann sind Sie genau richtig beim Tag der deutschen Sprache, der dieses Jahr im Online-Format für Interessierte in ganz Russland offen ist.

Sie fragen – wir antworten und informieren. Dabei kommt der Spaß nicht zu kurz: mit Puppentheater, Jugendtheater, Kinderfilm, Wettbewerben und Mitmachaktionen wird der Sprachentag zum Erlebnis für die ganze Familie.

Führende Institutionen bieten Ihnen das Beste rund um die deutsche Sprache: Deutsches Generalkonsulat, Goethe-Institut, Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD), Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), Deutsch-Russisches Begegnungszentrum (drb), Deutsche Schule haben das Programm gemeinsam für Sie gestaltet.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 47

© colourbox

24.04, 25.04

КИНОПОКАЗЫ, ДИСКУССИИ

FILMVORFÜHRUNGEN, DISKUSSIONEN

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ **„ШЛИНГЕЛЬ“**

Хемницкий кинофестиваль для юных зрителей „Шлингель“ – одно из самых ярких событий в фестивальной жизни Германии. Ежегодно, начиная с 1996 года, фестиваль знакомит любителей кинематографа всех возрастов с самыми интересными игровыми и анимационными лентами.

В Петербурге „Шлингель“ представит три немецких фильма. Все фильмы были отмечены призами на различных фестивальных смотрах и будут демонстрироваться на русском языке. Самых маленьких зрителей ждет экранизация сказки братьев Гримм „Горшочек каши“. Детей старше шести лет мы приглашаем посмотреть красочный мультфильм „Фритци“ – историю о воссоединении Германии и об удивительных приключениях девочки из Лейпцига. „Твое сердце танцует в ритм“ обращается к подросткам. 14-летняя Катя мечтает стать балериной и готовится к поступлению в New York Ballet Adademy. Однако все меняется после того, как она знакомится с уличными танцовщиками.

После кинопоказов зрители смогут обсудить увиденное с кинематографистами и командой кинофестиваля „Шлингель“.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 50, 66, 69

INTERNATIONALES FILMFESTIVAL **SCHLiNGEL**

Mit außergewöhnlichen Produktionen lockt das Internationale Filmfestival für Kinder und junges Publikum SCHLiNGEL in Chemnitz seit 1996 jedes Jahr tausende kleine und große Cineasten ins Kino. In Petersburg präsentiert SCHLiNGEL drei preisgekrönte deutsche Filme für unterschiedlich junge Altersklassen in russischer Sprache. Für die Kleinsten „Der süße Brei“ nach dem Märchen der Gebrüder Grimm. Der Animationsfilm „Fritzi“ für Kinder ab 6 Jahren ist eine Wendewundergeschichte und schildert in herrlich gezeichneten Bildern die spannenden Erlebnisse eines Leipziger Mädchens. „Into the Beat – Dein Herz tanzt“ richtet sich an jugendliches Publikum und erzählt von Katya, einer überaus begabten Balletttänzerin, die sich an der New York Ballet Adademy bewerben will. Doch dann trifft sie eine Gruppe von Streetdancern.

Im Anschluss an die Filmvorführungen lädt das Team des SCHLiNGEL Festivals und die Filmemacher jeweils zum Zuschauergespräch.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITEN 50, 66, 69

© Daniela Schleich

24.04, 25.04

ТЕМАТИЧЕСКИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

THEMENORIENTIERTE VERANSTALTUNGEN

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

CAFÉ D – ДИАЛОГИ О КУЛЬТУРЕ И ОБЩЕСТВЕ

„CAFÉ D“ – это серия бесед в креативном кластере Ленполиграфмарш в офлайн- и онлайн-формате в прямом эфире в соцсетях. В течение двух вечеров состоятся восемь мероприятий с участием писателей и ученых из Германии и России. Темы: поэзия, история, Андрей Сахаров, обмен литературным опытом, время и будущее, творческое начало – и Альбрехт Дюрер. Собеседниками станут Томас Подхостник, Лев Наумов, Ян Вейлер, Хайке Гейслер, Елена Костылева, Ангелина Давыдова, Кира Тайманова, Мария Биргер, Светлана Мурашкина, Евгений Водолазкин. Модератор мероприятия: Анастасия Гроховская.

Подробная программа будет опубликована 16 апреля на сайте goethe.de/spb.

Партнеры: город Лейпциг, Обер-бургомистр, Департамент международного сотрудничества – Форум имени Льва Копелева (Кёльн) – Российско-Германская ВТП Филиал Северо-Запад

CAFÉ D – DIALOGE ÜBER KULTUR UND GESELLSCHAFT

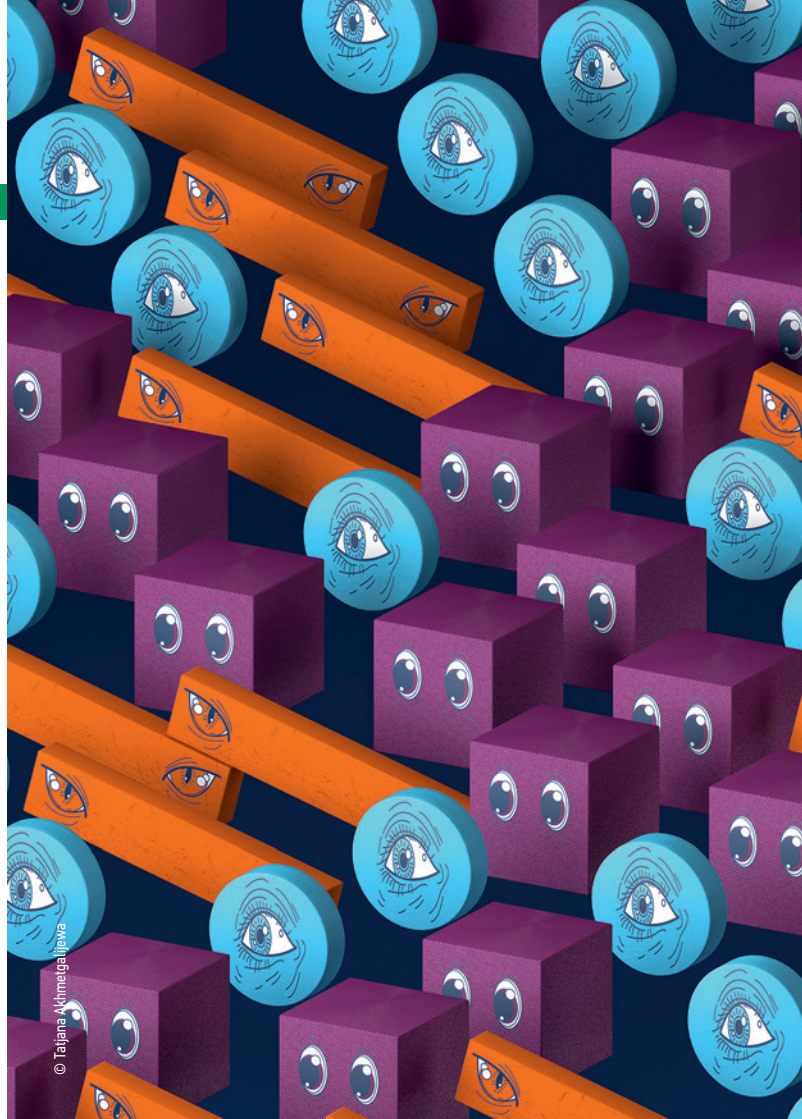
„CAFÉ D“ ist eine Serie von moderierten Dialogen – live auf der Bühne im Kreativcluster Lenpoligrafmasch und im Livestream sozialer Medien. An zwei Abenden finden acht Veranstaltungen mit SchriftstellerInnen und WissenschaftlerInnen aus Deutschland und Russland statt. Themen: die Poesie, die Historiographie, Andrej Sacharow, die literarische Erfahrung, die Zeit und die Zukunft, die Kreativität – und Abrecht Dürer. Als Gäste werden unter anderem erwartet: Thomas Podhostnik, Lew Naumow, Jan Weiler, Heike Geißler, Elena Kostyleva, Angelina Davydova, Kira Tajmanova, Marija Birger, Swetlana Muraschkina, Evgenij Vodolazkin. Moderation: Anastasia Grochowskaja.

Ein ausführliches Programmheft erscheint am 16.April auf goethe.de/spb.

Partner: Stadt Leipzig, Der Oberbürgermeister, Referat Internationale Zusammenarbeit – Lew Kopelew Forum (Köln) – AHK St. Petersburg

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 53

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 53



© Tatjana Akhmetgaliejewa

25 вс. so. :04

ОНЛАЙН-ПРОГРАММА

ONLINE-EVENT

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

#SCIENCEDAY DE-RU

Традиционное мероприятие Недели Германии – выставка немецких вузов – в этом году превратится в день науки онлайн! Что сегодня происходит в мире науки и высшего образования? На мероприятии Вас ждут общение с представителями немецких и российских вузов и научных организаций, обмен опытом со студентами немецких вузов, мастер-классы и дискуссии.

Вы сможете прогуляться по виртуальному выставочному залу, побеседовать в видео- или текстовом чате с представителями немецких вузов и научно-исследовательских организаций; из первых рук узнать, как выглядит студенческая жизнь в Германии; расширить свой кругозор на интерактивных мастер-классах; получить информацию о программах обучения и двойного диплома, об актуальных научных проектах, а также обсудить с учеными риски, связанные с загрязнением воды и окружающей среды во время пандемии.

СПРАВОЧНАЯ И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: СТР. 65

#SCIENCEDAY DE-RU

Die traditionelle Hochschulmesse wird in diesem Jahr zum Online-Wissenschaftstag! Der Tag gibt Einblick in die aktuelle Welt von Wissenschaft und Lehre: Es erwarten Sie Gespräche mit VertreterInnen deutscher und russischer Hochschulen und Forschungseinrichtungen, Erfahrungsberichte von Studierenden, Workshops und Diskussionen.

Schlendern Sie durch die virtuelle Messehalle, lassen Sie sich im Video- oder Text-Chat live von VertreterInnen der Hochschulen und Forschungsorganisationen beraten; erfahren Sie von Studierenden aus erster Hand, wie Studium und Alltag in Deutschland aussehen; erweitern Sie Ihre Kompetenzen in interaktiven Workshops; lernen Sie die Inhalte aktueller Studiengänge, Forschungsprojekte und Doppelabschlussprogramme kennen und diskutieren Sie mit WissenschaftlerInnen über die Wasser- und Umweltrisiken in Zeiten der Pandemie.

KONTAKT UND WEITERE INFORMATIONEN SIEHE SEITE 65

© DWIH Moskau

2020/2021

ОСНОВНЫЕ СОБЫТИЯ
HÖHEPUNKTE

ГОД ГЕРМАНИИ В РОССИИ 2020/2021

Впервые с 2012/13 года в России вновь проходит Год Германии, событие под патронатом Федерального президента Германии Франка-Вальтера Штайнмайера, представляющее страну как привлекательного для России и ее граждан европейского партнера.

Стартовавший в 2020 году Год Германии охватил более 30 российских городов, в том числе Санкт-Петербург и Ленинградскую область. Среди его мероприятий можно выделить, например, Дни Германии 2020 в Архангельске или выставку Эрмитажа „Железный век. Европа без границ", которая отправилась теперь в Государственный исторический музей в Москве.

18-я Неделя Германии в Санкт-Петербурге вносит важный вклад в Год Германии, представляя страну во всей многогранности, включая искусство, культуру, язык, науку, туризм, природу и экономику. Торжественное завершение Года Германии будет отмечено участием Германии в Санкт-Петербургском международном культурном форуме (11–13 ноября) в качестве специального гостя.

Подробнее о Годе Германии в России см.: godgermanii.ru

DEUTSCHLANDJAHR IN RUSSLAND 2020/2021

Erstmals seit 2012/13 findet ein Deutschlandjahr in Russland statt: Unter der Schirmherrschaft von Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier zeigt es Deutschland als attraktiven europäischen Partner für Russland und seine Menschen.

Seit seinem Auftakt 2020 war das Deutschlandjahr in mehr als 30 russischen Städten präsent – auch in St. Petersburg und Region, zum Beispiel während der Deutschen Tage 2020 in Archangelsk oder mit der Eremitage-Ausstellung „Eisenzeit – Europa ohne Grenzen", die nun im Staatlichen Historischen Museum Moskau gastiert.

Die 18. Deutsche Woche in St. Petersburg leistet ihren Beitrag zum Deutschlandjahr und zeigt Deutschland in all seinen Facetten: in Kunst und Kultur, Sprache und Wissenschaft, Tourismus, Umwelt und Wirtschaft. Der feierliche Abschluss des Deutschlandjahres ist mit einem Auftritt als Sondergastland beim Internationalen Kulturforum St. Petersburg (11.-13. November) geplant.

Mehr zum Deutschlandjahr in Russland: godgermanii.ru

© DWIH Moskau

DEUTSCHLANDJAHR
IN RUSSLAND
2020/2021

17.04 СБ. SA.

17:00 **КИНОПОКАЗ И ДИСКУССИЯ**

FILMVORFÜHRUNG UND DISKUSSION

КУЛЬТУРА
KULTUR

„ТРИДЦАТЬ“. ФИЛЬМ СИМОНЫ КОСТОВОЙ

Берлин, октябрь, пятница. 24 часа из жизни компании друзей. Фильм, который рисует портрет поколения. На примере различных жизненных историй он демонстрирует образ жизни и образ мысли наших современников – до пандемии. После показа состоится обсуждение фильма с его создательницей Симоной Костовой и кинокритиком Ксенией Реутовой.

© Cineticle Films

Время: 17:00
Место: Angleterre Cinema Lounge, ул. Малая Морская, д. 24
Организаторы: Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Angleterre Cinema Lounge
Вход: 450 руб., билеты на сайте: www.angleterrecinema.ru
Контакт: info-spb@goethe.de
Язык: немецкий с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 18+

„DREISSIG“. EIN FILM VON SIMONA KOSTOVA

Berlin, ein Freitag im Oktober. 24 Stunden im Leben einer Clique von FreundInnen. Der Film versucht ein Generationenporträt. Er veranschaulicht in verschiedenen Geschichten die Lebens- und Denkweise einer Gruppe von ZeitgenossInnen – vor der Pandemie. Im Anschluss: Filmgespräch mit der Regisseurin Simona Kostova und der Filmkritikerin Ksenija Reutowa.

Uhrzeit: 17:00
Ort: Angleterre Cinema Lounge, Ul. Malaja Morskaja 24
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg, Angleterre Cinema Lounge
Eintritt: 450 Rub., Karten unter www.angleterrecinema.ru
Kontakt: info-spb@goethe.de
Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 18+

22.04 ЧТ. DO.

12:00- **ПАНЕЛЬНАЯ ДИСКУССИЯ**

13:30 **PODIUMSDISKUSSION**

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ВОДОРОД – НОВЫЕ НЕФТЬ И ГАЗ: ВЫЗОВ ИЛИ ВОЗМОЖНОСТИ?

Панельная дискуссия о водородной энергетике пройдет в рамках форума экологического просвещения „Baltic Circular Economy Forum“. Представители бизнеса из России и Германии, в том числе из Саксонии, представят региональные проекты по внедрению водородных технологий в свои производственные процессы.

Время: 12:00–13:30
Место: Deutsche Telekom IT RUS, 13-я линия В. О., д. 14, Большой конференц-зал
Организаторы: Российско-Германская внешнеторговая палата, Фонд Ханнса Зайделя, Санкт-Петербургский Фонд развития бизнеса, кластер инноваций, HZwo e.V., Metaliq GmbH, Институт имени Лейбница по изучению твердых тел и производственных материалов (Дрезден)
Вход: по предварительной записи
Контакт: Любовь Новикова, тел.: +7 (812) 329 1415, nowikowa@russland-ahk.ru
Язык: немецкий / английский / русский
Возрастные ограничения: 18+

WASSERSTOFF – DAS NEUE ÖL UND GAS: HERAUSFORDERUNG ODER MÖGLICHKEIT?

Im Rahmen des „Baltic Circular Economy Forum“ findet eine Podiumsdiskussion zur Wasserstoffwirtschaft statt. UnternehmensvertreterInnen aus Russland und Deutschland, darunter aus dem Freistaat Sachsen, stellen regionale Projekte zur Implementierung von Wasserstofftechnologien in ihre Produktionsprozesse vor.

Uhrzeit: 12:00–13:30
Ort: Deutsche Telekom IT RUS, 13. Linie der Wassili-Insel 14, Großer Konferenzsaal
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Hanns-Seidel-Stiftung, St. Petersburger Stiftung zur Förderung von kleinen und mittelgrossen Unternehmen (KMU), HZwo e.V., Metaliq GmbH, Leibniz-Institut für Festkörper- und Werkstoffforschung Dresden
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Ljubow Nowikowa, Tel.: +7 (812) 329 1415, nowikowa@russland-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Englisch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

22.04 ЧТ. DO.

14:30- КОНФЕРЕНЦИЯ
17:30 KONFERENZ

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ФОРУМ

TECHNOLOGIEFORUM

© Shutterstock

Современные автомобили имеют большое количество систем помощи водителю, а новые поколения двигателей и гибридные приводы позволяют снизить расход топлива. В долгосрочной перспективе водород будет играть еще более важную роль в качестве энергоносителя. На форуме вы узнаете больше об этих тенденциях и сможете обсудить сотрудничество с компаниями отрасли.

Время: 14:30–17:30
Место: Deutsche Telekom IT RUS, 13-я линия В. О., д. 14, Большой конференц-зал
Организаторы: Российско-Германская внешнеторговая палата, Агентство экономического развития Саксонии
Вход: по предварительной записи
Контакт: Светлана Бехтольд, тел.: +7 (812) 329 1415, behtold@russland-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

Moderne Autos verfügen über eine Vielzahl von Fahrerassistenzsystemen; neue Motorengenerationen und Hybridantriebe werden den Kraftstoffverbrauch weiter senken. Langfristig wird Wasserstoff eine zunehmende Rolle als Energieträger spielen. Auf der Veranstaltung können Sie mehr darüber erfahren und mögliche Kooperationen sondieren.

Uhrzeit: 14:30–17:30
Ort: Deutsche Telekom IT RUS, 13. Linie der Wassili-Insel 14, Großer Konferenzsaal
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Swetlana Bechtold, Tel.: +7 (812) 329 1415, behtold@russland-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

22.04 ЧТ. DO.

17:00 КРУГЛЫЙ СТОЛ
RUNDER TISCH

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

МОЛОДЕЖНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ: ПАРТНЕРСТВО ГЕРМАНИИ И РОССИИ

JUGENDINITIATIVEN ZUR NACHHALTIGKEIT: ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DEUTSCHLAND UND RUSSLAND

Студенты и специалисты из Германии и России обменяются опытом реализации проектов в области устойчивого развития, а также новыми идеями. В ходе круглого стола будут обсуждаться возможности получения грантов и другие формы внешнего финансирования таких проектов.

© colourbox

Время: 17:00
Место: онлайн, подробную информацию см. на сайте www.неделя-германии.рф
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, СПбГУ
Вход: по предварительной записи
Контакт: Татьяна Николаевна Соловей, t.solovey@spbu.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

Studierende und SpezialistInnen aus Deutschland und Russland tauschen ihre Erfahrungen zu bereits umgesetzten und zu neuen Initiativen auf dem Gebiet der Nachhaltigkeit aus. Sie besprechen Finanzierungsmöglichkeiten von Nachhaltigkeitsprojekten durch Stipendien und Fördermittel.

Uhrzeit: 17:00
Ort: online, weitere Informationen siehe auf der Webseite www.deutsche-woche.ru
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Staatliche Universität St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tatjana Solowej, t.solovey@spbu.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

22.04 ЧТ. DO.

19:00 **ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ НЕДЕЛИ ГЕРМАНИИ 2021**

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DER DEUTSCHEN WOCHE 2021

КУЛЬТУРА
KULTUR

МУЗЫКА, КОТОРАЯ НАС ОБЪЕДИНЯЕТ

Программа, подготовленная Санкт-Петербургской государственной консерваторией имени Н.А. Римского-Корсакова, откроет 18-ю Неделю Германии музыкальным приветом Саксонии: наряду с каприччо Александра Чайковского прозвучат сочинения Баха и Шумана. В концерте принимают участие народные и заслуженные артисты РФ, профессора, студенты и выпускники старейшей консерватории России.

Время: 19:00
Место: Малый зал имени М.И. Глинки Санкт-Петербургской Филармонии, Невский пр., д. 30
Организаторы: Свободное государство Саксония, Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н.А. Римского-Корсакова
Вход: по приглашениям
Контакт: Екатерина Игнатьева, ku-101@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

MUSIK, DIE UNS VERBINDET

Das St. Petersburger Rimski-Korsakow-Konservatorium eröffnet die 18. Deutsche Woche mit einem musikalischen Gruß an Sachsen: Werke Bachs und Schumanns erklingen neben der Musik Alexandr Tschajkowskis. Das Konzert gestalten verdiente Künstler der Russischen Föderation, Professoren, StudentInnen und AbsolventInnen des ältesten russischen Konservatoriums.

© Всеволод Коновалов

Uhrzeit: 19:00
Ort: Glinka-Saal der St. Petersburger Philharmonie, Newski Prospekt 30
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, St. Petersburger Staatliches Rimski-Korsakow-Konservatorium
Eintritt: auf Einladung
Kontakt: Jekaterina Ignatjewa, ku-101@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

23.04-29.04

ОНЛАЙН-ВИКТОРИНА

ONLINE-QUIZ

КУЛЬТУРА
KULTUR

РАЗ, ДВА, **ДРЕЗДЕН!** EINS, ZWEI, **DRESDEN!**

© colourbox

В сообществе drb „ВКонтакте“ два раза в день будут выкладываться задания и вопросы: о параллелях между Санкт-Петербургом и Дрезденом, об истории Саксонии и ее видных деятелях. После определения наибольшего количества верных (и самых быстрых!) ответов победителям будут вручены призы и подарки.

Место: группа drb в социальной сети „ВКонтакте“
Организатор: Русско-немецкий центр встреч (drb)
Вход: свободный
Контакт: Юлия Воропаева, jvorik@gmail.com
Язык: русский
Возрастные ограничения: 12+

Zweimal täglich stellen wir in der drb-Gruppe bei VKontakte zwei Fragen: zu Parallelen zwischen St. Petersburg und Dresden und zur Geschichte Sachsens. Nach der Auszählung der richtigen (und schnellsten!) Antworten dürfen sich die GewinnerInnen auf spannende Preise freuen.

Ort: drb-Gruppe im sozialen Netzwerk VKontakte
Veranstalter: Deutsch-Russisches Begegnungszentrum (drb)
Eintritt: frei
Kontakt: Julia Woropajewa, jvorik@gmail.com
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 12+

23.04-29.04

ВИРТУАЛЬНЫЙ КОНЦЕРТ

VIRTUELLES KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

ЭТА НЕПОВТОРИМАЯ КАМЕРНАЯ МУЗЫКА – КОМПОЗИТОРЫ ИЗ ДРЕЗДЕНА И САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

Ученики Саксонской музыкальной гимназии имени Карла Марии фон Вебера в Дрездене исполнят программу из произведений немецких и русских композиторов, виртуально подготовленную ими вместе со Средней специальной музыкальной школой при Санкт-Петербургской консерватории имени Н.А. Римского-Корсакова.

Место: онлайн, подробную информацию см. на сайте www.неделя-германии.рф
Организаторы: Свободное государство Саксония, Саксонская государственная музыкальная гимназия г. Дрезден, Средняя специальная музыкальная школа при Санкт-Петербургской консерватории имени Н.А. Римского-Корсакова
Вход: свободный
Контакт: Екатерина Сапега-Кляйн, тел.: +49 (0)351 315 6050, ekaterina.sapega-klein@musikgym.smk.sachsen.de
Язык: русский / немецкий
Возрастные ограничения: 0+

KAMMERMUSIK SPEZIAL – KOMPONISTEN AUS DRESDEN UND ST. PETERSBURG

SchülerInnen des Sächsischen Landesgymnasiums für Musik Carl Maria von Weber Dresden spielen Werke deutscher und russischer Komponisten, die sie virtuell mit der Spezialschule für Musik am Rimski-Korsakow-Konservatorium St. Petersburg erarbeitet haben.

© SLGM

Ort: online, weitere Informationen siehe auf der Webseite www.deutsche-woche.ru
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Sächsisches Landesgymnasium für Musik Dresden, Spezialschule für Musik am Rimski-Korsakow-Konservatorium St. Petersburg
Eintritt: frei
Kontakt: Ekaterina Sapega-Klein, Tel.: +49 (0)351 315 6050, ekaterina.sapega-klein@musikgym.smk.sachsen.de
Sprache: Russisch / Deutsch
Altersfreigabe: 0+

23.04 FR.

10:00 КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

СТРУКТУРА НОТАРИАТА И ЕГО ЗНАЧЕНИЕ В ПРАВОВОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

В ходе германо-российского совместного мероприятия будут рассмотрены развитие и структура нотариата в Германии и России. Будут освещены изменения начала 1990-х годов, а также проблемы и возможности настоящего и будущего.

Время: 10:00
Место: Главное управление Министерства юстиции Российской Федерации по Санкт-Петербургу, Исаакиевская пл., д. 11
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия, Всероссийский государственный университет юстиции, Саксонская нотариальная палата, Министерство юстиции и демократии, Европы и равенства Саксонии, Германский фонд международного правового сотрудничества
Вход: по предварительной записи
Контакт: Екатерина Иараджули, тел.: +7 (812) 320 2345, rk-102@stpe.diplo.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

AUFBAU DES NOTARWESENS UND SEINE BEDEUTUNG FÜR DEN WIRTSCHAFTSKREISLAUF

Die deutsch-russische Gemeinschaftsveranstaltung legt den Aufbau und die Struktur des Notarwesens in Deutschland und Russland dar. Die Umbrüche zu Beginn der 1990er Jahre werden ebenso beleuchtet wie Herausforderungen und Chancen in Gegenwart und Zukunft.

Uhrzeit: 10:00
Ort: Hauptverwaltung des Justizministeriums der Russischen Föderation in St. Petersburg, Isaaksplatz 11
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Universität der Justiz der Russischen Föderation, Notarkammer Sachsen, Sächsisches Staatsministerium der Justiz und für Demokratie, Europa und Gleichberechtigung, Deutsche Stiftung für Internationale Rechtliche Zusammenarbeit
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Ekaterina Iaradshuli, Tel.: +7 (812) 320 2345, rk-102@stpe.diplo.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

23.04 IT. FR.

12:00 КРУГЛЫЙ СТОЛ

RUNDTISCHGESPRÄCH

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

НЕМЦЫ В РОССИИ И ТРАДИЦИИ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТИ

© РЭМ

Круглый стол даст старт проекту по организации временной экспозиции в Российском этнографическом музее, посвященной истории российских немцев и их роли в различных сферах жизни российского общества. В рамках мероприятия будет организован показ фильма „Белый ангел Москвы“ о традициях благотворительности в Германии и России.

Время: 12:00
Место: Российский этнографический музей, Инженерная ул., д. 4/1
Организаторы: Фонд имени Конрада Аденауэра в Российский Федерации, Российский этнографический музей
Вход: по приглашениям
Контакт: Елена Балинская, elena.balinskaya@kas.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

DEUTSCHE IN RUSSLAND – TRADITIONEN DER WOHLTÄTIGKEIT

Das Rundtischgespräch bildet den Auftakt zu einer Sonderausstellung des Russischen Ethnographischen Museums zu den Deutschen in Russland und ihrer Rolle im gesellschaftlichen Leben. Im Rahmen der Veranstaltung wird der Film „Der weiße Engel von Moskau“ gezeigt, in dem Traditionen der Wohltätigkeit in Deutschland und Russland beleuchtet werden.

Uhrzeit: 12:00
Ort: Russisches Ethnographisches Museum, Inschenernaja Ul. 4/1
Veranstalter: Konrad-Adenauer-Stiftung e. V. in der Russischen Föderation, Russisches Ethnographisches Museum
Eintritt: auf Einladung
Kontakt: Elena Balinskaja, elena.balinskaya@kas.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

23.04 IT. FR.

15:00 КОНФЕРЕНЦИЯ

KONFERENZ

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ДЕНЬ СТАРТАПОВ

Конференция соберет вместе представителей стартапов России и Германии и устоявшегося крупного бизнеса. В ходе питч-сессий и подиумной дискуссии основное внимание будет уделено обмену опытом, а также возможностям для кооперации и выхода на международный рынок.

© colourbox

Время: 15:00
Место: Deutsche Telekom IT RUS, 13-я линия В. О., д. 14, Большой конференц-зал
Организаторы: Российско-Германская внешнеторговая палата, группа компаний „Кировский завод“, в сотрудничестве с акселератором SpinLab и инновационной платформой futureSAX
Вход: по предварительной записи
Контакт: Анастасия Воробейкова, petersburg@russland-ahk.ru, Александра Бочкова, Alexandra.Bochkova@kirovgroup.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

START-UP TAG

Die Veranstaltung bringt VertreterInnen von Start-ups Russlands und Deutschlands sowie etablierte Großunternehmen zusammen. Der Erfahrungsaustausch sowie Kooperations- bzw. Internationalisierungsmöglichkeiten junger Start-ups stehen im Mittelpunkt der Pitch-Sessions und der Podiumsdiskussion.

Uhrzeit: 15:00
Ort: Deutsche Telekom IT RUS, 13. Linie der Wassili-Insel 14, Großer Konferenzsaal
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Unternehmensgruppe Kirovsky Zavod, in Kooperation mit SpinLab – The HHL Accelerator, futureSAX – die Innovationsplattform des Freistaates Sachsen
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Anastasia Worobejkowa, petersburg@russland-ahk.ru, Alexandra Bochkova, Alexandra.Bochkova@kirovgroup.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

23.04 ПТ. FR.

20:00 **ПЕРФОРМАНС, ДОКЛАД, ДИСКУССИЯ, КИНОПОКАЗ**

PERFORMANCE MIT VORTRAG, TALK UND FILM

КУЛЬТУРА
KULTUR

ГАРАЖ **АВТОДИДАКТОВ**

Биеннале POCHEN из Хемница с ее пуристической честностью и стремлением к импровизации возрождает в индустриальной атмосфере театра „Порох“ прагматичный менталитет „самоучек“ и „практиков“, некогда свойственный автодидактам. С участием творческих деятелей, рассказами о Хемнице, музыкой и кино.

© VTOL

Время: 20:00
Место: театр „Порох“, шоссе Революции, д. 84
Организаторы: Свободное государство Саксония, театр „Порох“, агентство tristan Production
Вход: свободный, по предварительной регистрации по эл. почте: axegroup@mail.ru
Контакт: Вадим Гололобов, axegroup@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

GARAGE **DER AUTODIDAKTEN**

Die POCHEN Biennale aus Chemnitz lässt mit puristischer Ehrlichkeit und Talent zur Improvisation die pragmatische Do-it-yourself- und Macher-Mentalität der Autodidakten im einstmals industriellen Ambiente des Theaters Porokh wiederaufleben. Mit KünstlerInnen, Beiträgen über Chemnitz, Film und Musik.

© Rise And Shine

Uhrzeit: 20:00
Ort: Theater Porokh, Chaussee Revoluzii 84
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Theater Porokh, Agentur tristan Production
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter axegroup@mail.ru
Kontakt: Wadim Gololobow, axegroup@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

23.04 ПТ. FR.

19:00 **ТЕАТРАЛЬНАЯ ВЕЧЕРИНКА**

THEATERPARTY

КУЛЬТУРА
KULTUR

ТЕТРИС. ТЕАТРАЛЬНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ЗА „КРАЙ СОБСТВЕННОГО ГОРИЗОНТА“

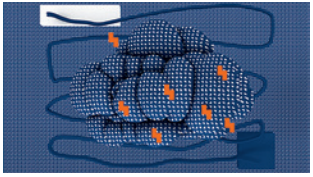
Сценические чтения, видеоролики и дискуссии позволят ощутить пульсирующий хаос исторических и художественных процессов – от феминизма и экологии к торговле оружием и проблемам насилия, от Ленина и Троцкого к одинокой черепахе, от драмы для двух актеров к многосерийным пьесам, от попытки разобраться в себе до наблюдения за разговорами фигурок тетриса.

Время: 19:00
Место: Открытая киностудия „Лендок“, наб. Крюкова канала, д. 12
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: по предварительной регистрации на https://goetheinstitut.timepad.ru/events/
Контакт: info-spb@goethe.de
Язык: русский
Возрастные ограничения: 18+

TETRIS. EINE THEATRALISCHE REISE ZUM „RAND DES EIGENEN HORIZONTS“

Die szenischen Lesungen, Videolesungen und Diskussionen lassen ein pulsierendes Chaos von Prozessen erleben. Die Themen reichen vom Feminismus zur Ökologie, vom Waffenhandel zu Gewaltproblemen, von Lenin und Trotzki zu einer einsamen Schildkröte, vom Drama für zwei Schauspieler zu Bühnenstücken aus mehreren Folgen, vom Versuch, sich selbst zu finden bis hin zum Beobachten von Tetrisfiguren.

Uhrzeit: 19:00
Ort: Filmstudio „Lendoc“, Nab. Krjukowa Kanala 12
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung unter https://goetheinstitut.timepad.ru/events/
Kontakt: info-spb@goethe.de
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 18+



© Tatjana Akhmetgalieva

© Matthias Heschl

23.04 ПТ. FR.

19:00- **ПОКАЗ ФИЛЬМА, ДИСКУССИЯ**

21:00 **FILMVORFÜHRUNG, DISKUSSION**

КУЛЬТУРА
KULTUR

ЛИТЕРАТУРНЫЙ МОСТ: **БРАНДЕНБУРГ – САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**

© Артём Жданов

Проект представляет собой художественный эксперимент, посвященный творчеству Генриха фон Клейста, в котором научный комментарий тесно переплетается с элементами театральной постановки. Последующая дискуссия с экспертами из Германии и России открывает пространство для обсуждения особой роли Клейста в истории литературы.

Время: 19:00–21:00
Место: онлайн, подробную информацию см. на сайте www.неделя-германии.рф
Организаторы: Русско-немецкий центр встреч (drb), Партнерское бюро земли Бранденбург, Музей Клейста во Франкфурте-на-Одере
Вход: по предварительной записи
Контакт: Наталия Кудрявцева, spb.partnerbuero.brandenburg@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

LITERARISCHE BRÜCKE: **BRANDENBURG – ST. PETERSBURG**

Das Projekt stellt ein künstlerisches Experiment dar, bei dem der literaturwissenschaftliche Kommentar zum Schaffen von Heinrich von Kleist und die Theateraufführung seiner Werke ineinandergreifen. Im anschließenden Gespräch mit deutschen und russischen ExpertInnen wird die besondere Rolle des Dichters diskutiert.

Uhrzeit: 19:00–21:00
Ort: online, weitere Informationen siehe auf der Webseite www.deutsche-woche.ru
Veranstalter: Deutsch-Russisches Begegnungszentrum (drb), Partnerbüro Brandenburg, Kleist-Museum Frankfurt (Oder)
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Natalia Kudrjawzewa, spb.partnerbuero.brandenburg@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

24.04 СБ. SA.

12:00- **ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ И ИНТЕРАКТИВНАЯ ЯРМАРКА В ОНЛАЙН-ФОРМАТЕ**

17:00 **DIGITALE MESSE MIT INFORMATIONS- UND MITMACHAKTIONEN**

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ДЕНЬ **НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

В фокусе внимания – немецкий язык! Воркшопы, семинары, информационные встречи, викторины и игры для всей семьи ждут вас на нашем онлайн-фестивале, посвященном немецкому языку. Языковые тесты, экзамены и, конечно, культура и страноведение – с акцентом на Саксонии, партнере Недели Германии этого года.

Время: 12:00–17:00
Место: онлайн, подробную информацию см. на сайте www.неделя-германии.рф
Организаторы: Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Германская служба академических обменов (ДААД) в Санкт-Петербурге, Центральное управление по делам немецких школ за рубежом (ZfA) Санкт-Петербург, Русско-немецкий центр встреч (drb), Немецкая школа Санкт-Петербурга
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Бахром Султанходжаев, тел.: +7 (812) 363 1125, bachrom.sultanchodzhajew@goethe.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6+

TAG **DER DEUTSCHEN SPRACHE**

Ein digitaler Tag rund um die deutsche Sprache: Gehen Sie mit uns auf Entdeckungsreise! In Workshops, Seminaren, in Infoveranstaltungen und Mitmachaktionen für die ganze Familie dreht sich alles ums Deutschlernen, um Sprachtests und Prüfungsabschlüsse sowie um aktuelle Kultur- und Landeskundethemen, insbesondere mit Bezug zum Freistaat Sachsen.

Uhrzeit: 12:00–17:00
Ort: online, weitere Informationen siehe auf der Webseite www.deutsche-woche.ru
Veranstalter: Deutsches Generalkonsulat St. Petersburg, Goethe-Institut St. Petersburg, Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) St. Petersburg, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) St. Petersburg, Deutsch-Russisches Begegnungszentrum (drb), Deutsche Schule St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Bachrom Sultanchodzhajew, Tel.: +7 (812) 363 1125, bachrom.sultanchodzhajew@goethe.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6+

24.04-24.05

ФОТОВЫСТАВКА

FOTOAUSSTELLUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

СВЯЗЬ ВРЕМЕН: ДРЕЗДЕН И ЛЕНИНГРАД (1941–1945)

Петербургский фотохудожник Сергей Ларенков соединил в своих коллажах исторические фотографии Ленинграда и Дрездена периода Второй мировой войны с современными снимками этих городов. К открытию выставки приурочен круглый стол с участием молодежи и специалистов из Германии и России.

Время: пн. – сб. 11:00–20:00, вс. 11:00–18:00; круглый стол 24.04. в 12:00
Место: Библиотека имени В.В. Маяковского, наб. реки Фонтанки, д. 46
Организатор: Русско-немецкий центр встреч (drb)
Вход: свободный, регистрация для участия в круглом столе по эл. почте: ekultur@drb-ja.com
Контакт: Екатерина Юдина, ekultur@drb-ja.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

ÜBER DIE ZEIT VERBUNDEN: DRESDEN UND LENINGRAD (1941–1945)

© Архив drb

In seinen Fotocollagen verknüpft der St. Petersburger Künstler Sergei Larenkow historische Fotos von Leningrad und Dresden aus dem Zweiten Weltkrieg mit aktuellen Ansichten dieser Städte. Zur Ausstellungseröffnung findet ein Runder Tisch mit Jugendlichen und ExpertInnen aus Deutschland und Russland statt.

Uhrzeit: Mo.–Sa. 11:00–20:00, So. 11:00–18:00; Runder Tisch am 24.04. um 12:00 Uhr
Ort: Majakowski-Bibliothek, Nab. Reki Fontanki 46
Veranstalter: Deutsch-Russisches Begegnungszentrum (drb)
Eintritt: frei, Anmeldung zum Runden Tisch unter ekultur@drb-ja.com
Kontakt: Ekaterina Judina, ekultur@drb-ja.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

24. СБ. SA.04

15:00 **ДОКЛАДЫ**

VORTRÄGE

КУЛЬТУРА
KULTUR

ИЗ ДРЕЗДЕНА В САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: КАСПАР ДАВИД ФРИДРИХ И ЭПОХА РОМАНТИЗМА

Каспар Давид Фридрих – один из самых значительных художников немецкого романтизма. Он поддерживал отношения с выдающимися русскими современниками, среди которых поэт В. А. Жуковский и царь Николай I. В трех докладах раскрывается не утратившая важности и в наше время роль живописца как связующего звена между Россией и Германией.

Время: 15:00
Место: Главный штаб, Молодежный центр Государственного Эрмитажа, Дворцовая пл., д. 6
Организаторы: Свободное государство Саксония, Государственные художественные собрания Дрездена, Государственный Эрмитаж, Государственная Третьяковская галерея
Вход: по предварительной записи
Контакт: Мариям Дандамаева, scientia@hermitage.ru, Лара Юрес, lara.jueres@skd.museum
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 6+

VON DRESDEN NACH ST. PETERSBURG: CASPAR DAVID FRIEDRICH UND DIE ROMANTIK

Caspar David Friedrich ist einer der wichtigsten Künstler der deutschen Romantik. Zu seinen Lebzeiten pflegte er Kontakte mit herausragenden russischen Zeitgenossen wie dem Dichter Schukowski und Zar Nikolaus I. Drei Vorträge stellen ihn als ein bis heute bedeutendes Bindeglied zwischen Russland und Deutschland vor.

© SKD Galerie Neue Meister, Elke Estel/Hans-Peter Klut

Uhrzeit: 15:00
Ort: Hauptstab, Jugendzentrum der Staatlichen Eremitage, Dworzowaja Pl. 6
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, Staatliche Eremitage, Staatliche Tretjakow-Galerie
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Mariam Dandamaeva, scientia@hermitage.ru, Lara Jüres, lara.jueres@skd.museum
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 6+

24.04 СБ. SA.

16:00 **КИНОПОКАЗ**

FILMVORFÜHRUNG

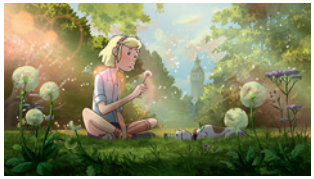
КУЛЬТУРА
KULTUR

МКФ SCHLiNGEL **„ФРИТЦИ – ЧУДЕСНАЯ ИСТОРИЯ О ВОССОЕДИНЕНИИ ГЕРМАНИИ“**

Лейпциг, 1989 год. Все больше людей пытаются бежать из ГДР на Запад. Лучшая подруга Фритци, Софи, тоже не собирается возвращаться из Венгрии, куда уехала на каникулы. Собака Софи по кличке Спутник, да и сама Фритци так скучают по девочке, что Фритци решает отвезти Спутника к Софи. Но для этого им придется перебраться через хорошо охраняемую границу. Опасная затея!

Время: 16:00
Место: онлайн, подробную информацию см. на сайте www.неделя-германии.рф
Организаторы: Свободное государство Саксония, Международный кинофестиваль „Шлингель“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Екатерина Готтшальк, тел.: +7 (812) 363 1125, ekaterina.gottschalk@goethe.de
Язык: немецкий с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 6+

IFF SCHLiNGEL **„FRITZI – EINE WENDEWUNDER-GESCHICHTE“**



© Weltkino Filmverleih

Leipzig, 1989: Immer mehr Menschen aus der DDR fliehen in den Westen. Auch Fritzis beste Freundin Sophie kehrt nicht aus dem Ungarn-Urlaub zurück. Fritzi und Sophies Hund Sputnik haben große Sehnsucht nach ihr. Und so beschließt Fritzi, Sputnik zu Sophie zu bringen. Doch dafür müssen sie eine gut bewachte Grenze überwinden. Ein gefährliches Abenteuer!

Uhrzeit: 16:00
Ort: online, weitere Informationen siehe auf der Webseite www.deutsche-woche.ru
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Internationales Filmfestival SCHLiNGEL, Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Ekaterina Gottschalk, Tel.: +7 (812) 363 1125, ekaterina.gottschalk@goethe.de
Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 6+

24.04 СБ. SA.

16:00- **ОНЛАЙН-ВЕЧЕР КАМЕРНОГО ТАНЦА КАТИ ЭРФУРТ**

17:00 **ONLINE-KAMMERTANZ-ABEND MIT KATJA ERFURTH**

КУЛЬТУРА
KULTUR

ЖЕНЩИНА **БЕЗ БЕРЕГОВ**

Катя Эрфурт – принадлежит к числу наиболее известных и незаурядных постановщиков танца в Дрездене. В новой сольной программе она, используя образ текущей воды, затрагивает темы близости и дали, становления и ухода, отчаяния и надежды. Восемь танцевальных миниатюр сопровождаются музыкой в исполнении Флориана Майера (скрипка).

© Volker Metzler

Время: 16:00–17:00
Место: онлайн в театре „Порох“, шоссе Революции, д. 84
Организаторы: Свободное государство Саксония, театр „Порох“, агентство tristan Production
Вход: свободный, по предварительной регистрации по эл. почте: axegroup@mail.ru
Контакт: Вадим Гололобов, axegroup@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

FRAU **OHNE UFER**

Katja Erfurth gehört zu den profiliertesten und bekanntesten Tanzschaffenden in Dresden. Mit der Imagination von vorüberfließendem Wasser bewegen sie in ihrem aktuellen Solotanzabend Themen von Nähe und Ferne, Werden und Vergehen, Verzweiflung und Hoffnung. Begleitet wird sie in den acht Tanz-Miniaturen von Florian Mayer (Violine).

Uhrzeit: 16:00–17:00
Ort: online im Theater Porokh, Chaussee Revoluzii 84
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Theater Porokh, Agentur tristan Production
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter axegroup@mail.ru
Kontakt: Wadim Gololobow, axegroup@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

24.04 СБ. SA.

17:00- **LIVESTREAM-МАСТЕР-КЛАСС КАТИ ЭРФУРТ**

19:00 **LIVESTREAM-WORKSHOP MIT KATJA ERFURTH**

КУЛЬТУРА
KULTUR

ДРЕЗДЕНСКАЯ ТРАДИЦИЯ
СОВРЕМЕННОГО ТАНЦА

Катя Эрфурт, танцовщица и хореограф, активная участница танцевального объединения Villa Wigman в бывшей Дрезденской школе основоположницы немецкого экспрессионистского танца Мэри Вигман. На мастер-классе в формате стриминга из Дрездена она поделится практическим опытом со всеми, кто интересуется танцем и перформансом, и познакомит с упражнениями в русле этой традиции, а также с перспективами современного танца.

Время: 17:00–19:00
Место: театр „Порох“, шоссе Революции, д. 84
Организаторы: Свободное государство Саксония, театр „Порох“, агентство tristan Production
Вход: свободный, по предварительной регистрации по эл. почте: axegroup@mail.ru
Контакт: Вадим Гололобов, axegroup@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

DRESDNER TRADITION
DES AUSDRUCKSTANZES

© Volker Metzler

Katja Erfurth ist Tänzerin und Choreographin im Verein „Villa Wigman für Tanz“, in der ehemaligen Dresdner Schule der Begründerin des Deutschen Ausdruckstanzes Mary Wigman. Im Workshop vermittelt sie im Livestream aus Dresden interessierten TänzerInnen und PerformerInnen praktische Erfahrungen und Übungen aus dieser Tradition sowie Perspektiven des zeitgenössischen Tanzes.

Uhrzeit: 17:00–19:00
Ort: Theater Porokh, Chaussee Revoluzii 84
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Theater Porokh, Agentur tristan Production
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter axegroup@mail.ru
Kontakt: Wadim Gololobow, axegroup@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

24.04, 25.04

17:00- **ТЕМАТИЧЕСКИЕ МЕРОПРИЯТИЯ**

23:00 **THEMENORIENTIERTE VERANSTALTUNGEN**

КУЛЬТУРА
KULTUR

CAFÉ D –
ДИАЛОГИ О КУЛЬТУРЕ И ОБЩЕСТВЕ

Café D – это серия лекций, предусматривающих как офлайн-, так и онлайн-присутствие зрителей. Встречи посвящены темам нашего времени, в том числе нашему прошлому и будущему. В течение двух вечеров пройдут восемь мероприятий с участием писателей и ученых из Германии и России.

© Evgenij Wodolazkin

Время: 24.04. и 25.04. 17:00–23:00
Место: Конгресс-центр „Ленполиграфмаш“, Аптекарский пр., д. 4, корп. 2, Амфитеатр
Организатор: Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: по предварительной регистрации на https://goetheinstitut.timepad.ru/events/
Контакт: info-spb@goethe.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

CAFÉ D –
DIALOGE ÜBER KULTUR UND GESELLSCHAFT

Café D ist eine Serie von moderierten Dialogen live auf der Bühne und im Livestream in sozialen Medien. Die Gespräche widmen sich Themen unserer Zeit, einschließlich unserer Vergangenheit. Sie werfen einen Blick auf die Welt von morgen. An zwei Abenden finden acht Veranstaltungen mit SchriftstellerInnen und WissenschaftlerInnen aus Deutschland und Russland statt.

© Adrian Sauer

Uhrzeit: 24.04. und 25.04. 17:00–23:00
Ort: Kongresszentrum „Lenpoligrafmasch“, Aptekarski Pr. 4, Gebäude 2, Amphitheater
Veranstalter: Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung unter https://goetheinstitut.timepad.ru/events/
Kontakt: info-spb@goethe.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

24.04 СБ. SA.

17:00- ВЫСТАВКА
24:00 AUSSTELLUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ЗНАМЕНИТЫЕ САКСОНЦЫ В РОССИИ

© DRKI Dresden

Выставка демонстрирует плакаты с изображениями знаменитых людей, продукции и технологий, сыгравших значительную роль в культурной, научной, политической и социальной жизни России и способствовавших наведению мостов между Саксонией и Россией. Выставка будет представлена в рамках концертной программы, где состоятся выступления Still in the Woods, ÄTNA и пройдут шоукейсы лейбла Raster и DAVE Festival.

Время: 17:00–24:00
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д
Организаторы: Свободное государство Саксония, агентство tristan Production, Немецко-русский институт культуры (Дрезден)
Вход: 800 руб.
Контакт: Виталий Колесник, тел.: +49 (0)351 801 4160, drkidresden@drki.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

BERÜHMTE SACHSEN IN RUSSLAND

Die Ausstellung zeigt auf Plakaten berühmte Persönlichkeiten, Produkte und Technologien, die einen wesentlichen Beitrag zum kulturellen, wissenschaftlichen, politischen und sozialen Leben Russlands geleistet haben und als Brückenbauer zwischen Sachsen und Russland gelten. Die Ausstellung wird im Rahmen des Konzertprogramms mit Auftritten von Still in the Woods, ÄTNA und dem Label „Raster“ und DAVE Festival präsentiert.

Uhrzeit: 17:00–24:00
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Agentur tristan Production, Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V. (Dresden)
Eintritt: 800 Rub.
Kontakt: Vitaliy Kolesnyk, Tel.: +49 (0)351 801 4160, drkidresden@drki.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

24.04-30.04

18:00 ВЫСТАВКА
AUSSTELLUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

НЕМЕЦКИЕ МУЗЫКАНТЫ В ГОРОДЕ НА НЕВЕ

Трудно переоценить роль немцев в истории русской музыки. С 19 века Петербург был Меккой для немецких музыкантов. Выставка возрождает из долгого забвения их имена, на основе архивных изысканий представлены их творческие судьбы. Вместе с русскими собратьями по искусству они создавали неповторимый облик и музыкальную ауру города на Неве.

Время: открытие 24.04. в 18:00, часы работы выставки соответствуют графику концертов Капеллы
Место: галерея Государственной академической капеллы Санкт-Петербурга, наб. реки Мойки, д. 20
Организаторы: Фонд Гартов, Русско-немецкий центр встреч (drb), Государственная академическая капелла Санкт-Петербурга
Вход: свободный для посетителей концертов Государственной академической капеллы
Контакт: Лариса Васильевна Попкова, lar63pkv@yandex.ru
Возрастные ограничения: 12+

DEUTSCHE MUSIKER IN DER STADT AN DER NEWA

Die Rolle der Deutschen in der russischen Musikgeschichte kann nicht hoch genug geschätzt werden. Seit dem 19. Jahrhundert war St. Petersburg ein Mekka für deutsche MusikerInnen. Die Ausstellung erweckt ihre Namen zum Leben, ihre Schicksale werden anhand von Archivrecherchen aufgezeigt. Gemeinsam mit russischen MusikerInnen schufen sie die einzigartige musikalische Aura der Stadt an der Newa.

© colourbox

Uhrzeit: Eröffnung am 24.04. um 18:00 Uhr, Besichtigung während des Konzertbetriebs möglich
Ort: Staatliche Akademische Kapelle St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 20
Veranstalter: Gartow Stiftung, Deutsch-Russisches Begegnungszentrum (drb), Staatliche Akademische Kapelle St. Petersburg
Eintritt: frei, mit Eintrittskarte für die Staatliche Akademische Kapelle
Kontakt: Dr. Larissa Popkowa, lar63pkv@yandex.ru
Altersfreigabe: 12+

24.04 СБ. SA.

18:30 **ДОКЛАД**
LESUNG

КУЛЬТУРА
KULTUR

ЯН ВЕНЦЕЛЬ О КНИГЕ **„ВЫСВОБОЖДЕНИЕ 1990-ГО“**

© Spector Books

Лейпциг издавна известен как город книг. Здесь и сегодня обращают на себя внимание успешные издательства, такие как „Spector Books“. Они выпускают книги на стыке искусства, теории и дизайна. Автор и издатель Ян Венцель представляет книгу своего издательства, отмеченную наградой в 2020 году.

Время: 18:30
Место: Конгресс-центр „Лепполиграфмаш“, Аптекарский пр., д. 4, корп. 2, Амфитеатр
Организатор: Свободное государство Саксония, Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: по предварительной регистрации на https://goetheinstitut.timepad.ru/events/
Контакт: info-spb@goethe.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

JAN WENZEL ZUM BUCH **„DAS JAHR 1990 FREILEGEN“**

Leipzig ist seit langem als Buchstadt weit bekannt. Auch heute machen hier erfolgreiche Verlagshäuser wie Spector Books auf sich aufmerksam, die Bücher am Schnittpunkt zwischen Kunst, Theorie und Design herausgeben. Autor und Verleger Jan Wenzel stellt ein 2020 preisgekröntes Buch seines Verlages vor.

Uhrzeit: 18:30
Ort: Kongresszentrum „Lenpoligrafmasch“, Aptekarski Pr. 4, Gebäude 2, Amphitheater
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung unter https://goetheinstitut.timepad.ru/events/
Kontakt: info-spb@goethe.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

24.04 СБ. SA.

19:00 **КОНЦЕРТ**
KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

САКСОНСКАЯ ЛЕПТА В МУЗЫКЕ ПЕТЕРБУРГА

Концерт приурочен к выставке, отражающей русско-немецкую суть музыкальной культуры Петербурга. Особый вклад в ее становление внесли уроженцы Саксонии: Ф. Гомилиус, Г. Флиге, О. Бёме, Е. Рейхе. В программе концерта их сочинения и музыка немецких композиторов-корифеев в исполнении петербургских музыкантов – в прошлом лучших стипендиатов Фонда Гартов.

© Александр Картов

Время: 19:00
Место: Государственная академическая капелла Санкт-Петербурга, наб. реки Мойки, д. 20
Организаторы: Фонд Гартов, Государственная академическая капелла Санкт-Петербурга
Вход: 300–600 руб.
Контакт: Лариса Васильевна Попкова, lar63pkv@yandex.ru
Возрастные ограничения: 12+

MUSIK AUS SACHSEN FÜR ST. PETERSBURG

Das Konzert nimmt Bezug auf die Ausstellung, die den deutsch-russischen Ursprüngen der Musikkultur St. Petersburgs gewidmet ist. Einen besonderen Beitrag zu dieser Kultur leisteten Musiker aus Sachsen: F. Homilius, H. Fliege, O. Böhme und E. Reiche. Ihre Werke sowie Musik der berühmten deutschen Komponisten werden gespielt von St. Petersburger Musikern, den ehemaligen Top-Stipendiaten der Gartow Stiftung.

Uhrzeit: 19:00
Ort: Staatliche Akademische Kapelle St. Petersburg, Nab. Reki Mojki 20
Veranstalter: Gartow Stiftung, Staatliche Akademische Kapelle St. Petersburg
Eintritt: 300–600 Rub.
Kontakt: Dr. Larissa Popkowa, lar63pkv@yandex.ru
Altersfreigabe: 12+

24.04 СБ. SA.

19:30 **КОНЦЕРТ**
KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

STILL IN THE WOODS

Со своим дебютным альбомом „Rootless Tree“ (2018) лейпцигская группа Still in the Woods гастролировала по всей Германии, а также по многим странам Европы. Так за короткое время ей удалось обрести фанатов в самых разных уголках мира. Музыка группы вдохновлена ритмом времени, водой и ветром. Пульсирующая медитация посреди танцпола.

Время: 19:30
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д
Организаторы: Свободное государство Саксония, агентство tristan Production, агентство m_division
Вход: 1000 руб.
Контакт: info@mdivision.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

STILL IN THE WOODS

Mit ihrem Debütalbum „Rootless Tree“ (2018) war die Leipziger Band „Still in the Woods“ in ganz Deutschland auf Tournee, ebenso in zahlreichen Ländern Europas. So konnte sie in kurzer Zeit eine internationale Fangemeinde für sich gewinnen. Ihre Musik ist inspiriert vom Puls der Zeit, genauso wie von Wind und Wasser. Eine pulsierende Meditation mitten auf der Tanzfläche.

Uhrzeit: 19:30
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Agentur tristan Production, Agentur m_division
Eintritt: 800 Rub.
Kontakt: info@mdivision.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

© Alexander Ullmann

24.04 СБ. SA.

20:00 **ОНЛАЙН-КОНЦЕРТ**
ONLINE-KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

СОЛЬНЫЙ КОНЦЕРТ ГРУППЫ **JUNO17**

© Stephan Klement

Сольный концерт немецкой инди-рок группы JUNO17: нас ждет невероятный драйв, чередующийся с лирикой на немецком и русском языке, и интересное нестандартное звучание! Новая программа с песнями из будущего альбома.

Время: 20:00
Место: онлайн, подробную информацию см. на сайте www.неделя-германии.рф
Организатор: JUNO17
Вход: свободный
Контакт: Анна Миронова, juno17@yandex.ru
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 6+

SOLO-KONZERT **JUNO17**

Solo-Konzert der deutschen Indie-Rock-Band JUNO17: Uns erwartet eine inspirierende Dynamik aus lyrischer Akustik in deutscher und russischer Sprache und einem interessanten, ungewöhnlichen Klang! Neues Programm mit Songs aus dem kommenden Album.

Uhrzeit: 20:00
Ort: online, weitere Informationen siehe auf der Webseite www.deutsche-woche.ru
Veranstalter: JUNO17
Eintritt: frei
Kontakt: Anna Mironowa, juno17@yandex.ru
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 6+

24.04 СБ. SA.

21:00 **КОНЦЕРТ**

KONZERT

КУЛЬТУРА
KULTUR

ÄTNA

© Josefine Schulz

Участники дуэта ÄTNA познакомились в Дрезденской высшей школе музыки. На первый взгляд противоречащие друг другу предпочтения Инес и Демиана Каппенштайнов кажутся едва ли совместимыми: она – поистине уникальная певица. Он погружен в создание органично звучащих битов, увлечен игрой на ударных. Их дебют „Made By Desire“ открыл новую главу в истории немецкой поп-музыки.

Время: 21:00
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д
Организаторы: Свободное государство Саксония, агентство tristan Production, агентство m_division
Вход: 800 руб.
Контакт: info@mdivision.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

ÄTNA

Kennengelernt hat sich das Duo ÄTNA an der Dresdner Musikhochschule. Zunächst schienen die disparaten Vorlieben von Inéz und Demian Kappenstein kaum vereinbar: Sie, eine völlig eigene Art von Sängerin. Er, vertieft ins Basteln organischer Beats, eingespielt mit Schlagzeug. Ihr Debüt „Made By Desire“ eröffnete ein neues Kapitel deutscher Pop-Geschichte.

Uhrzeit: 21:00
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Agentur tristan Production, Agentur m_division
Eintritt: 800 Rub.
Kontakt: info@mdivision.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

24.04 СБ. SA.

23:00 **КОНЦЕРТ ЭЛЕКТРОННОЙ МУЗЫКИ**

KONZERT ELEKTRONISCHER MUSIK

КУЛЬТУРА
KULTUR

DAVE goes RUSSIA

© DAVE / Christin Nitzsche

Дрезденская клубная культура многообразна и инновационна, ее влияние ощущается далеко за пределами этого города. Фестиваль DAVE – акроним от Dresden Audio Visual Experience – стремится расширить горизонты, раздвигая культурные границы и объединяя людей в новых контекстах. Команда фестиваля позиционирует себя как площадку для сотрудничества и объединение единомышленников.

Время: 23:00
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д
Организаторы: Свободное государство Саксония, агентство tristan Production, агентство m_division
Вход: 1000 руб.
Контакт: info@mdivision.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

DAVE goes RUSSIA

© Authentik Basti

Die Dresdner Clubkultur ist vielfältig, innovativ und leuchtet weit über die Stadtgrenzen hinaus. DAVE – das Akronym steht für Dresden Audio Visual Experience – versucht durch kulturelle Grenzverschiebungen Horizonte zu erweitern und Menschen in neuen Kontexten zusammenzuführen. Das Team versteht sich dabei als Plattform und Netzwerk.

Uhrzeit: 23:00
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Agentur tristan Production, Agentur m_division
Eintritt: 1000 Rub.
Kontakt: info@mdivision.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

24.04 СБ. SA.

24:00 **КОНЦЕРТ-ПЕРФОРМАНС**
KONZERT-PERFORMANCE

КУЛЬТУРА
KULTUR

RASTER

© Bela Kupfer

Группа Raster из Хемница с самого основания в 1996 году рассматривала себя не только как лейбл новаторской электронной музыки, но и как независимую площадку для совместного творчества. Raster довольно рано определил художественные стандарты жанра, выбрав сериальную концепцию и сделав акцент на аудиовизуальных образах.

Время: 24:00
Место: лофт „Порт Севкабель“, Кожевенная линия, д. 40Д
Организаторы: Свободное государство Саксония, агентство tristan Production, агентство m_division
Вход: 1000 руб.
Контакт: info@mdivision.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

RASTER

© Dieter Wuschanski

Raster aus Chemnitz hat sich seit der Gründung 1996 nicht nur als Label bahnbrechender elektronischer Musik verstanden, sondern auch immer als eigenständige künstlerische Plattform. Durch serielle Konzepte sowie einen Fokus auf audiovisuelle Darbietungen definierte Raster frühzeitig künstlerische Standards des Genres.

Uhrzeit: 24:00
Ort: Loft „Port Sewkabel“, Koschewennaja Linie 40D
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Agentur tristan Production, Agentur m_division
Eintritt: 1000 Rub.
Kontakt: info@mdivision.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

25.04 ВС. SO.

12:00 **ГОРОДСКОЙ КВЕСТ**
STADTRALLYE

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

ИСТОРИИ В КАМНЕ: НЕМЦЫ ПЕТРОГРАДСКОЙ СТОРОНЫ

В этом году пройдет уже третий городской квест по историческим местам, связанным с жизнью и деятельностью известных петербуржских немцев. В этот раз мы приглашаем команды прогуляться по Петроградской стороне и разгадать загадки, скрытые в камне.

Время: 12:00
Место: Экспозиция „История денег“, Петропавловская крепость, д. 3
Организатор: Гамбургский клуб выпускников в Санкт-Петербурге
Вход: предварительная регистрация команд до 20.04., стоимость участия команды (2–4 чел.) – 600 руб.
Контакт: Анна Муравска, hamburgerclub.spb@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

GESCHICHTEN IN STEIN: DIE DEUTSCHEN DER PETROGRADER SEITE

In diesem Jahr findet die Stadtrallye bereits zum dritten Mal statt. Die Teams werden eingeladen, die in Stein versteckten Geheimnisse der Petrograder Seite zu entdecken und auf diese Weise die Geschichten der bekannten deutschen StadtbürgerInnen zu erfahren.

Uhrzeit: 12:00

© GK St. Petersburg

Ort: Ausstellung „Geschichte des Geldes“, Peter-Paul-Festung 3
Veranstalter: Hamburger Alumniclub St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung bis zum 20.04., Teilnahmegebühr für Teams (2–4 Personen) – 600 Rub.
Kontakt: Anna Murawska, hamburgerclub.spb@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

25.04 ВС. SO.

12:00- МАСТЕР-КЛАСС ПО ВЫПЕЧКЕ

15:30 BACKWORKSHOP

КУЛЬТУРА
KULTUR

„RUSSISCH BROT“ – НЕОБЫЧНОЕ ЛАКОМСТВО ИЗ ДРЕЗДЕНА

„Руссиш брот“ – традиционная дрезденская выпечка. Это „русское“ печенье в форме латинских букв известно далеко за пределами Дрездена, но в России о нем мало кто слышал. Хотите выяснить, с чем это связано? На нашем мастер-классе вы не только узнаете историю появления необычного печенья, но и научитесь его печь.

Время: 12:00–15:30
Место: Кулинарное пространство „Кухня“, Моховая ул., д. 4
Организатор: Русско-немецкий центр встреч (drb)
Вход: свободный, по предварительной регистрации по эл. почте: heckenthaler@ifa.de
Контакт: Юдит Хеккенталер, heckenthaler@ifa.de
Язык: русский
Возрастные ограничения: 10+

„RUSSISCH BROT“ – EIN KLASSIKER AUS DRESDEN

Das Buchstabengebäck „Russisch Brot“ ist eine Dresdner Spezialität. „Russische“ Kekse in Form lateinischer Buchstaben, die weit über Dresden hinaus beliebt, aber in Russland eher unbekannt sind. Was hat es damit auf sich? Die Teilnehmenden erwartet nicht nur eine Reise in die Geschichte des Gebäcks, sondern auch das gemeinsame Backen der Kekse.

© colourbox

Uhrzeit: 12:00–15:30
Ort: Kitchenspace „Kuchnja“, Mochowaja Ul. 4
Veranstalter: Deutsch-Russisches Begegnungszentrum (drb)
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter heckenthaler@ifa.de
Kontakt: Judith Heckenthaler, heckenthaler@ifa.de
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 10+

25.04 ВС. SO.

12:00- ОНЛАЙН-ПРОГРАММА

18:30 ONLINE-EVENT

ОБРАЗОВАНИЕ
BILDUNG

#SCIENCEDAY DE-RU

Традиционная выставка немецких вузов в этом году превратится в День науки онлайн! 38 вузов, научных организаций и стипендиальных фондов из Германии и России станут Вашими проводниками в мир современной науки и высшего образования. Вас ждут информативные беседы и дискуссии, обмен опытом со студентами, доклады и мастер-классы.

Время: 12:00–18:30
Место: онлайн
Организаторы: Свободное государство Саксония, федеральная земля Мекленбург – Передняя Померания, Германский дом науки и инноваций в Москве (DWIH), Германская служба академических обменов (ДААД) в Санкт-Петербурге, Центр изучения Германии и Европы (ЦИГЕ) в Санкт-Петербурге
Вход: по предварительной регистрации на https://www.ubivent.com/register/scienceday-de
Контакт: Ирина Ситникова, тел.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Язык: немецкий / английский / русский
Возрастные ограничения: 16+

#SCIENCEDAY DE-RU

Die traditionelle Hochschulmesse wird in diesem Jahr zum Online-Wissenschaftstag! 38 Hochschulen, Wissenschafts- und Förderorganisationen aus Deutschland und Russland geben Einblick in die aktuelle Welt von Wissenschaft und Lehre: Es erwarten Sie informative Gespräche und Diskussionen, Erfahrungsberichte von Studierenden, Vorträge und Workshops.

Uhrzeit: 12:00–18:30
Ort: online
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Bundesland Mecklenburg-Vorpommern, Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus Moskau (DWIH), Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) in St. Petersburg, Zentrum für Deutschland- und Europastudien (ZDES) St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung unter https://www.ubivent.com/register/scienceday-de
Kontakt: Irina Sitnikowa, Tel.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Sprache: Deutsch / Englisch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

25.04 ВС. SO.

14:00 **КИНОПОКАЗ И ДИСКУССИЯ**

FILMVORFÜHRUNG UND GESPRÄCH

КУЛЬТУРА KULTUR

МКФ SCHLiNGEL **„ГОРШОЧЕК КАШИ“**

В стране царят нужда и голод. Тревога за младшую сестренку заставляет Йолу бежать в лес, где она надеется раздобыть какой-нибудь еды для всей семьи. В лесу девочка встречает пожилую женщину, которая вручает ей глиняный черепок. Это обломок горшочка. Когда-то горшочек умел варить сладкую кашу, которой хватало на всех. Йола должна найти недостающие черепки, только так они смогут победить голод.

Время: 14:00
Место: Angleterre Cinema Lounge, ул. Малая Морская, д. 24
Организаторы: Свободное государство Саксония, Международный кинофестиваль „Шлингель“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной регистрации на сайте goetheinstitut.timepad.ru
Контакт: Екатерина Готтшальк, тел.: +7 (812) 363 1125, ekaterina.gottschalk@goethe.de
Язык: русский
Возрастные ограничения: 8+

IFF SCHLiNGEL **„DER SÜSSE BREI“**

© Anke Neugebauer Kinderfilm GmbH

Eine Hungersnot bedroht das Land. Aus Sorge um ihre kleine Schwester Ida läuft Jola in den Wald, um für die Familie etwas Essbares zu finden. Hier trifft sie eine alte Frau, die ihr eine Tonscherbe gibt. Diese gehört zu einem Topf, der einst süßen Brei kochte und alle satt machte. Jola muss nur noch die fehlenden Scherben finden, dann hat die Not ein Ende.

Uhrzeit: 14:00
Ort: Angleterre Cinema Lounge, Ul. Malaja Morskaja 24
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Internationales Filmfestival SCHLiNGEL, Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter goetheinstitut.timepad.ru
Kontakt: Ekaterina Gottschalk, Tel.: +7 (812) 363 1125, ekaterina.gottschalk@goethe.de
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 8+

25.04 ВС. SO.

16:00 **ВИРТУАЛЬНЫЙ КОНЦЕРТ**

VIRTUELLES KONZERT

КУЛЬТУРА KULTUR

ШЕДЕВРЫ **ОРГАННОЙ МУЗЫКИ**

© Johannes G. Schmidt

Орган объявлен в 2021 году инструментом года, в Саксонии их исключительно много – и не только в соборах. В первую очередь, они ассоциируются с именем всемирно известного органного мастера эпохи барокко Готфрида Зильбермана. В виртуальном концерте органист дрезденской Кройцкирхе Хольгер Геринг исполнит произведения великих немецких композиторов.

Время: 16:00
Место: онлайн, подробную информацию см. на сайте www.неделя-германии.рф
Организаторы: Свободное государство Саксония, агентство tristan Production
Вход: свободный
Контакт: Изольде Маткай, isolde.matkey@tristan.agency
Возрастные ограничения: 6+

MEISTERWERKE **DER ORGELMUSIK**

© colourbox

Die Orgel wurde 2021 zum Instrument des Jahres erklärt. Sachsen verfügt – nicht nur in Kirchen – über eine einmalig große Dichte an Orgeln. Sie werden vor allem mit dem weltberühmten Instrumentenbauer der Barockzeit Gottfried Silbermann in Verbindung gebracht. Im virtuellen Konzert spielt Kreuzorganist Holger Gehring an der Orgel der Dresdner Kreuzkirche Kompositionen deutscher Meister.

Uhrzeit: 16:00
Ort: online, weitere Informationen siehe auf der Webseite www.deutsche-woche.ru
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Agentur tristan Production
Eintritt: frei
Kontakt: Isolde Matkey, isolde.matkey@tristan.agency
Altersfreigabe: 6+

25.04 ВС. SO.

16:00 **ЛИТЕРАТУРНЫЕ ЧТЕНИЯ И ДИСКУССИЯ**

LESUNG UND DISKUSSION

КУЛЬТУРА
KULTUR

СЕЗОННАЯ РАБОТА

На этой встрече лейпцигская писательница Хайке Гайсслер представит свой роман-эссе „Saisonarbeit“ (Сезонная работа). Он основан на заметках, сделанных ею во время сезонной работы на крупном складе интернет-гиганта Amazon. Объективно, но и не без лирической интонации она описывает реальные рабочие будни с точки зрения интеллектуала.

Время: 16:00
Место: театр „Порох“, шоссе Революции, д. 84
Организаторы: Свободное государство Саксония, театр „Порох“, агентство tristan Production
Вход: свободный, по предварительной регистрации по эл. почте: axegroup@mail.ru
Контакт: Вадим Гололобов, axegroup@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 18+

SAISON**ARBEIT**

© Adrian Sauer

In einer Leseperformance stellt die Leipziger Autorin Heike Geißler ihren Romanessay „Saisonarbeit“ vor. Er beruht auf Aufzeichnungen, die sie als Saisonarbeiterin in einem Großlager beim Internetriesen Amazon machte. Nüchtern, aber nicht unpoetisch, beschreibt sie den realen Arbeitsalltag aus Sicht einer Intellektuellen.

Uhrzeit: 16:00
Ort: Theater Porokh, Chaussee Revoluzii 84
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Theater Porokh, Agentur tristan Production
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter axegroup@mail.ru
Kontakt: Wadim Gololobow, axegroup@mail.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 18+

25.04 ВС. SO.

17:00 **КИНОПОКАЗ И ДИСКУССИЯ**

FILMVORFÜHRUNG UND GESPRÄCH

КУЛЬТУРА
KULTUR

МКФ SCHLiNGEL **„ТВОЕ СЕРДЦЕ ТАНЦУЕТ В РИТМ“**

Дочь знаменитого танцовщика 14-летняя Катя мечтает о балетной карьере и готовится к поступлению в New York Ballet Academy. После серьезной травмы отец Кати вынужден оставить сцену. Свои профессиональные амбиции он надеется реализовать в дочери. Однако у Кати теперь новое увлечение: она открыла для себя стрит-данс и впервые в жизни почувствовала себя частью классной тусовки.

Время: 17:00
Место: Angleterre Cinema Lounge, ул. Малая Морская, д. 24
Организаторы: Свободное государство Саксония, Международный кинофестиваль „Шлингель“, Гёте-институт в Санкт-Петербурге
Вход: свободный, по предварительной регистрации на сайте goetheinstitut.timepad.ru
Контакт: Екатерина Готтшальк, тел.: +7 (812) 363 1125, ekaterina.gottschalk@goethe.de
Язык: немецкий с русскими субтитрами
Возрастные ограничения: 12+

IFF SCHLiNGEL **„INTO THE BEAT – DEIN HERZ TANZT“**

Katja ist 14 und Tochter eines Meistertänzers. Sie trainiert hart für die Aufnahme an der New York Ballet Academy. Als der Vater stürzt und nicht mehr auftreten kann, setzt er all seine Hoffnung in Katja. Doch die hat inzwischen den Streetdance für sich entdeckt und genießt zum ersten Mal seit Jahren das Gefühl, Teil eines coolen Teams zu sein.

© Lieblingsfilm, Wild Bunch / Marion von der Mehden ITB

Uhrzeit: 17:00
Ort: Angleterre Cinema Lounge, Ul. Malaja Morskaja 24
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Internationales Filmfestival SCHLiNGEL, Goethe-Institut St. Petersburg
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung unter goetheinstitut.timepad.ru
Kontakt: Ekaterina Gottschalk, Tel.: +7 (812) 363 1125, ekaterina.gottschalk@goethe.de
Sprache: Deutsch mit russischen Untertiteln
Altersfreigabe: 12+

26.04 ПН. MO.

10:00- КРУГЛЫЙ СТОЛ
12:00 RUNDER TISCH

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ КАДРЫ: ВЫЗОВЫ И КОНЦЕПЦИЯ ДУАЛЬНОЙ МОДЕЛИ ПРОФОБРАЗОВАНИЯ

Российские и немецкие деловые объединения, образовательные учреждения и административные структуры соберутся в рамках круглого стола для обмена опытом. Почему бизнес должен инвестировать в профобразование, и какие преимущества дает дуальная модель всем сторонам образовательного процесса?

Время: 10:00–12:00
Место: офис общественной организации „Деловая Россия", ул. Гельсингфорсская, д. 3
Организаторы: Российско-Германская внешнеторговая палата, общественная организация „Деловая Россия", Торгово-промышленная палата г. Лейпциг, bsw Образовательный центр саксонской экономики, ЦАВ Лейпциг ГмбХ
Вход: по предварительной записи
Контакт: Елена Иевлева, тел.: +7 (812) 329 1415, ijewlewa@russland-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

FACHKRÄFTE: HERAUSFORDERUNGEN FÜR EIN DUALES BERUFS-BILDUNGSMODELL

© colourbox

Die Veranstaltung führt Akteure russischer und deutscher Wirtschaftsverbände, Verwaltungsstrukturen und Bildungseinrichtungen zu einer Diskussionsrunde und einem Erfahrungsaustausch zusammen. Warum sollten Unternehmen in die Berufsbildung investieren und welcher Mehrwert ergibt sich dadurch für das duale Bildungsmodell?

Uhrzeit: 10:00–12:00
Ort: Büro des Wirtschaftsverbandes „Delowaja Rossija", Gelsingforsskaja Ul. 3
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer, Wirtschaftsverband „Delowaja Rossija", IHK Leipzig, bsw Bildungswerk der Sächsischen Wirtschaft, ZAW Leipzig GmbH
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Elena Ijewlewa, Tel.: +7 (812) 329 1415, ijewlewa@russland-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

26.04 ПН. MO.

17:00 ЛЕКЦИЯ И ДИСКУССИЯ
VORTRAG UND DISKUSSION

КУЛЬТУРА
KULTUR

ОБНОВЛЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА В РОМАНЕ ДОСТОЕВСКОГО „ПРЕСТУПЛЕНИЕ И НАКАЗАНИЕ"

Биргит Харрес, вице-президент Европейской академии науки и искусств в Зальцбурге, профессор славянской филологии и истории культуры в Лейпцигском университете уже много лет исследует творчество Достоевского. Тема ее выступления: Актуальность романа „Преступление и наказание".

Время: 17:00
Место: Литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского, Кузнечный пер., д. 5/2
Организаторы: Свободное государство Саксония, Немецко-русский институт культуры (Дрезден), Литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского
Вход: по предварительной регистрации на https://dostoevskymuseum.timepad.ru
Контакт: тел.: +7 921 977 4300, dostoevsky.museum@gmail.com
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

DIE NEUWERDUNG DES MENSCHEN IN DOSTOJEWSKIS ROMAN „SCHULD UND SÜHNE"

Birgit Harreß, Vizepräsidentin der Europäischen Akademie der Wissenschaften und Künste in Salzburg, beschäftigt sich als Professorin für Slawische Literaturwissenschaft und Kulturgeschichte an der Universität Leipzig schon seit vielen Jahren mit dem Werk Dostojewskis. Sie spricht hier über „Schuld und Sühne" und über die Aktualität des Romans.

© Birgit Harreß

Uhrzeit: 17:00
Ort: Dostojewski-Museum St. Petersburg, Kusnetschny Pereulok 5/2
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V. (Dresden), Dostojewski-Museum St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung unter https://dostoevskymuseum.timepad.ru
Kontakt: Tel.: +7 921 977 4300, dostoevsky.museum@gmail.com
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

26.04 ПН. MO.

18:00- ДИСКУССИЯ

19:30 DISKUSSION

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ЖЕНЩИНЫ НА РУКОВОДЯЩИХ ДОЛЖНОСТЯХ – ОПЫТ ГЕРМАНИИ И РОССИИ

Как увеличить долю женщин на руководящих позициях в бизнесе, науке, административном аппарате, а также в некоммерческих структурах? Какие условия и инструменты необходимы для этого? Как сказывается на женщинах трансформация рынка труда в цифровой экономике и как увеличить численность женщин, занятых в цифровом секторе? Своим опытом поделятся представительницы Гамбурга, Санкт-Петербурга и Дрездена.

Время: 18:00–19:30
Место: онлайн, подробную информацию см. на сайте www.неделя-германии.рф
Организаторы: Вольный и ганзейский город Гамбург, Торговая палата Гамбурга, город Дрезден
Вход: свободный
Контакт: Наталья Бережкова, hanseoffice-spb@hamburg.de
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

FRAUEN IN FÜHRUNGS-POSITIONEN – ERFAHRUNGEN AUS DEUTSCHLAND UND RUSSLAND

© colourbox

Wie kann der Anteil von Frauen in Führungspositionen in Wirtschaft, Wissenschaft und Verwaltung sowie im Nonprofit-Bereich erhöht werden? Welcher Rahmenbedingungen und Instrumente bedarf es dafür? Wie wirkt sich die Digitalisierung der Arbeitswelt auf Frauen aus und wie kann der Anteil von Frauen in Digitalunternehmen erhöht werden? Frauen aus Hamburg, Dresden und St. Petersburg diskutieren über ihre Erfahrungen.

Uhrzeit: 18:00–19:30
Ort: online, weitere Informationen siehe auf der Webseite www.deutsche-woche.ru
Veranstalter: Freie und Hansestadt Hamburg, Handelskammer Hamburg, Landeshauptstadt Dresden
Eintritt: frei
Kontakt: Natalia Berezhkowa, hanseoffice-spb@hamburg.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

26.04 ПН. MO.

19:00 КОНЦЕРТ С УЧАСТИЕМ НАТАЛЬИ НИКОЛАЕВОЙ-ШЕФФЛЕР

KONZERT MIT NATALIA NIKOLAEVA-SCHEFFLER

КУЛЬТУРА
KULTUR

БЕЗУМИЕ И МУЗЫКА. К 200-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО

„... это тот же язык, но высказывающий то, что сознание еще не одолело" (Ф. М. Достоевский). Литературно-музыкальная композиция „Безумие и музыка" – путешествие в музыкальный мир Достоевского вместе с героями романа „Неточка Незванова". В программе концерта прозвучат произведения Баха, Бетховена, Мендельсона, Листа, Рахманинова, Ребикова, Диаса.

Время: 19:00
Место: Литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского, Кузнечный пер., д. 5/2
Организаторы: Свободное государство Саксония, Немецко-русский институт культуры (Дрезден), Литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского
Вход: по предварительной регистрации на https://dostoevskymuseum.timepad.ru
Контакт: тел.: +7 921 977 4300, dostoevsky.museum@gmail.com
Язык: русский
Возрастные ограничения: 6+

WAHNSINN UND MUSIK. FJODOR DOSTOJEWSKI ZUM 200. JUBILÄUM

„...es ist die gleiche Sprache, aber sie drückt das aus, was das Bewusstsein noch nicht erobert hat." (F. Dostojewski). Im Programm des Gesprächskonzertes: Ausschnitte aus Dostojewskis unvollendetem Roman „Njetotschka Neswanowa" sowie Werke von Bach, Beethoven, Mendelssohn, Liszt, Rachmaninow, Rebikow und Nino Diaz.

© Литературно-мемориальный музей Ф.М. Достоевского

Uhrzeit: 19:00
Ort: Dostojewski-Museum St. Petersburg, Kusnetschny Pereulok 5/2
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V. (Dresden), Dostojewski-Museum St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung unter https://dostoevskymuseum.timepad.ru
Kontakt: Tel.: +7 921 977 4300, dostoevsky.museum@gmail.com
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 6+

26.04 ПН. MO.

19:30 **ВСТРЕЧА В ГИБРИДНОМ ФОРМАТЕ**

AUTORENLESUNG VIA ZOOM

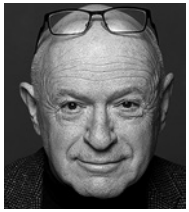
КУЛЬТУРА KULTUR

ДОМ АРИОВИЧА. ДОМ, КОТОРЫЙ ПОСТРОИЛ МАКС

Это повествование о невероятной судьбе еврейского дома престарелых в Лейпциге и его обитателей. В исполнении автора Кюфа Кауфмана, директора Дома Ариовича, прозвучит рассказ о порой неописуемом переплетении истории дома с историями людей, по воле судьбы оказавшихся в его стенах.

Время: 19:30
Место: Кафе еврейской общины Санкт-Петербурга, Лермонтовский пр., д. 2
Организаторы: Свободное государство Саксония, Большая хоральная синагога (Санкт-Петербург), культурный центр „Ariowitsch-Haus" (Лейпциг), „Хэсэд Авраам"
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Герман Мойжес, sinagoga@list.ru
Язык: русский
Возрастные ограничения: 12+

ARIOWITSCH-HAUS. DAS HAUS, DAS MAX GEBAUT HAT



© Stefan Hoyer

Dies ist die Erzählung über das unglaubliche Schicksal eines jüdischen Altersheimes in Leipzig und seiner BewohnerInnen. Vorgetragen von Küf Kaufmann, Direktor des Ariowitsch-Hauses und Autor, handelt sie von der manchmal unbeschreiblichen Verflechtung der Geschichte des Hauses mit den Geschichten der Menschen, die das Schicksal dort hingebracht hat.

Uhrzeit: 19:30
Ort: Café der jüdischen Gemeinde St. Petersburg, Lermontowski Prospekt 2
Veranstalter: Freistaat Sachsen, Große Choral-Synagoge St. Petersburg, Ariowitsch-Haus Leipzig, Chesed Avraam
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: German Moyzhes, sinagoga@list.ru
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 6+

27.04 ВТ. DI.

11:00- **СЕМИНАР**
13:00 **SEMINAR**

ЭКОНОМИКА WIRTSCHAFT

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ ДЛЯ УСПЕШНОГО БИЗНЕСА В ФЕДЕРАЛЬНОЙ ЗЕМЛЕ СЕВЕРНЫЙ РЕЙН-ВЕСТФАЛИЯ

Одна из наиболее экономически сильных федеральных земель Германии Северный Рейн-Вестфалия успешно движется по пути устойчивого развития в области энергетики. Эксперты представят актуальные в Германии и России тренды, в том числе в области водорода, а также возможности для сотрудничества и открытия бизнеса.

© NRW.Global Business Viaframe

Время: 11:00–13:00
Место: онлайн и Технопарк ИТМО, Биржевая линия, д. 4, конференц-зал
Организаторы: NRW.Global Business, Технопарк ИТМО
Вход: по предварительной записи
Контакт: Татьяна Шварцкопф, тел.: +7 (812) 305 1501, info@nrwglobalbusiness.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

NACHHALTIGE ENTWICKLUNG FÜR ERFOLGREICHES BUSINESS IN DER WIRTSCHAFTSREGION NRW

Eine der wirtschaftsstärksten Regionen Deutschlands Nordrhein-Westfalen gestaltet erfolgreich nachhaltige Entwicklung im Energiebereich. ExpertInnen präsentieren aktuelle Trends in Deutschland und Russland, unter anderem im Bereich Wasserstoff sowie die Möglichkeiten für Kooperationen und Ansiedlungen.

© NRW.Global Business Adobestock

Uhrzeit: 11:00–13:00
Ort: online und Technopark ITMO, Birschewaja Linija 4, Konferenzsaal
Veranstalter: NRW.Global Business, Technopark ITMO
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Tatjana Schwarzkopf, Tel.: +7 (812) 305 1501, info@nrwglobalbusiness.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

27. BT. DI. 04

11:00- **ПРЕЗЕНТАЦИЯ И МАСТЕР-КЛАСС**

13:30 **PRÄSENTATION UND WORKSHOP**

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

КАК ВЫБРАТЬ ПРОЕКТ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ СОЦИАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ БИЗНЕСА В РЕГИОНЕ ПРИСУТСТВИЯ?

Как немецкие компании инвестируют в социальные проекты в России? Представители Упсала-Цирка и Wintershall Dea Russia GmbH на примере своего проекта расскажут об опыте построения долгосрочного партнерства с устойчивым социальным эффектом. После презентации спикеров состоится открытая дискуссия и цирковой мастер-класс для всех гостей мероприятия.

© Василь Ярошевич

Время: 11:00–13:30
Место: Упсала-Цирк, Свердловская наб., д. 44 (территория бизнес-парка „Полюстрово“)
Организаторы: Wintershall Dea Russia GmbH, Упсала-Цирк
Вход: по предварительной записи
Контакт: Соня Дьяченко, sonya@upsalacircus.ru
Язык: русский
Возрастные ограничения: 16+

WIE WÄHLT MAN ALS UNTERNEHMEN PROJEKTE FÜR LOKALES SOZIALES ENGAGEMENT AUS?

Wie investieren deutsche Unternehmen in soziale Projekte in Russland? VertreterInnen des Zirkus „Upsala“ und der Wintershall Dea Russia GmbH berichten über ihre Erfahrungen beim Aufbau einer langfristigen Partnerschaft mit nachhaltiger sozialer Wirkung anhand ihres Projektes. Nach dem Vortrag der ReferentInnen gibt es eine offene Diskussion und einen Zirkus-Workshop für alle Anwesenden.

Uhrzeit: 11:00–13:30
Ort: Zirkus „Upsala“, Swerdlowskaja Nab. 44 (auf dem Gelände des Businessparks „Poljustrowo“)
Veranstalter: Wintershall Dea Russia GmbH, Zirkus „Upsala“
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Sonja Djatschenko, sonya@upsalacircus.ru
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 16+

27. BT. DI. 04

16:00- **ПРЕЗЕНТАЦИЯ С ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ДИСКУССИЕЙ**

18:00 **PRÄSENTATION MIT ANSCHLIESSENDER DISKUSSION**

ОБЩЕСТВО
GESELLSCHAFT

ОХОТА НА ПЛАСТИК

© colourbox

Проблема загрязнения окружающей среды пластиком становится все более актуальной. Разные виды пластикового мусора можно найти, в том числе, на побережье Балтийского моря. Немецкая и российская молодежь отправится на „охоту“ за пластиком: команды соберут пластиковые отходы с берегов моря, проанализируют их и поделятся своими открытиями с публикой.

Время: 16:00–18:00
Место: Конгресс-центр „Ленполиграфмаш“, пр. Медиков, д. 3, корп. 5, зал „Микеланджело“
Организаторы: общество „Германо-Российское партнерство“, Администрация Ленинградской области
Вход: свободный, по предварительной записи
Контакт: Мадлен Блок, madeleineblock@mail.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 12+

AUF DER PIRSCH NACH PLASTIKMÜLL

Schlagworte wie Plastikmüll und Umweltschutz sind derzeit in aller Munde, doch wie sieht es eigentlich mit dem Plastikmüll bei uns an der Ostsee aus? Dieser Frage gehen deutsche und russische Jugendliche nach und begeben sich auf die Suche nach angeschwemmtem Plastikmüll, führen Analysen durch und teilen Ihre Entdeckungen mit Ihnen – dem Publikum.

Uhrzeit: 16:00–18:00
Ort: Kongresszentrum „Lenpoligrafmasch“, Pr. Medikow 3, Gebäude 5, Saal „Michelangelo“
Veranstalter: Deutsch-Russische Partnerschaft e.V., Verwaltung des Leningrader Gebiets
Eintritt: frei, nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Dr. Madeleine Block, info@drp-mv.de
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 12+

27. BT. DI. .04

18:00 **АВТОРСКАЯ ЭКСКУРСИЯ И.Д. ЧЕЧОТА**

FÜHRUNG MIT DR. IWAN TSCHETSCHOT

КУЛЬТУРА
KULTUR

ХРИСТИАНСТВО, ИСКУССТВО, ЦЕРКОВЬ: НЕПРОСТЫЕ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ

Экскурсия пройдет по залам музея, посвященным христианству, в том числе, по разделу „История римско-католической церкви“, который будет представлен публике в обновленном виде после реэкспозиции. Это редкая возможность увидеть новую экспозицию до ее официального открытия, да еще и в сопровождении признанного искусствоведа, ведущего научного сотрудника Института истории искусства РАН И.Д. Чечота.

Время: 18:00
Место: Государственный музей истории религии, Почтамтская ул., д. 14
Организатор: Государственный музей истории религии
Вход: 300 руб., билеты на сайте www.deutsche-woche.ru
Контакт: Мария Бахтеева, bakhteevams@gmir.ru
Язык: русский
Возрастные ограничения: 12+

CHRISTENTUM, KUNST, KIRCHE: EIN SCHWIERIGES VERHÄLTNIS

Der Rundgang führt durch die Museumssäle, die dem Christentum gewidmet sind, u.a. durch die Abteilung „Geschichte der römisch-katholischen Kirche“, welche in aktualisierter Form präsentiert wird. Eine seltene Möglichkeit, die Ausstellung vor ihrer offiziellen Eröffnung zu besichtigen, und das in Begleitung eines anerkannten Experten, dem leitenden wissenschaftlichen Mitarbeiter des Instituts für Kunstgeschichte der RAW Dr. Iwan Tschetschot.

© Государственный музей истории религии

Uhrzeit: 18:00
Ort: Staatliches Museum für Religionsgeschichte, Potschtamtskaja Ul. 14
Veranstalter: Staatliches Museum für Religionsgeschichte
Eintritt: 300 Rub., Karten unter www.deutsche-woche.ru
Kontakt: Maria Bachtejewa, bakhteevams@gmir.ru
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 12+

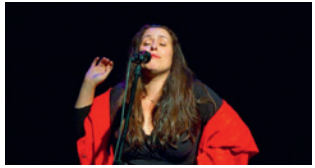
27. BT. DI. .04

19:00 **КОНЦЕРТ И LIVESTREAM**

KONZERT UND LIVESTREAM

КУЛЬТУРА
KULTUR

TONALi ПРЕДСТАВЛЯЕТ: ПОСВЯЩЕНИЕ ЭДИТ ПИАФ



© Sven Kalettka

В музыкально-театральной композиции „Прочтенная песня“ Россию и Германию, Гамбург и Санкт-Петербург связывают цифровые технологии. Вероник Эллинг поет в Гамбурге, Яна Хрустовская декламирует в Петербурге. Благодаря слиянию звука и визуального образа создается ощущение реального присутствия.

Время: 19:00
Место: Конгресс-центр „Ленполиграфмаш“, Аптекарский пр., д. 4, корп. 2, Амфитеатр
Организатор: Некоммерческая организация TONALi GmbH, Гамбург
Вход: 300 руб.
Контакт: Борис Матчин, тел.: +49 40 532 66271, bm@tonali.de
Язык: немецкий / русский / французский
Возрастные ограничения: 12+

TONALi PRÄSENTIERT – HOMMAGE AN ÉDITH PIAF

Digitale Technik verbindet Russland und Deutschland, Hamburg und St. Petersburg – in einem kunstvollen Programm: „Chanson parlée, ein gesprochenes Lied“. In Hamburg singt Véronique Elling, in St. Petersburg rezitiert Yana Khrustovskaya. Audiovisuell verschmilzt, was live erlebbar wird.

Uhrzeit: 19:00
Ort: Kongresszentrum „Lenpoligrafmasch“, Aptekarski Pr. 4, Gebäude 2, Amphitheater
Veranstalter: TONALi gemeinnützige GmbH, Hamburg
Eintritt: 300 Rub.
Kontakt: Boris Matchin, Tel.: +49 40 532 66271, bm@tonali.de
Sprache: Deutsch / Russisch / Französisch
Altersfreigabe: 12+

27.04 BT. DI.

19:00- ДИСКУССИЯ, ВИДЕОПОКАЗ МОД

22:00 DISKUSSION, DIGITALE MODENSCHAU

ЭКОНОМИКА WIRTSCHAFT

FASHION TECH: БУДУЩЕЕ МОДЫ

Fashion Tech занимается концепцией моды в настоящем и будущем. В рамках мероприятия пройдет круглый стол по инновационному развитию текстильной и легкой промышленности. Также будет представлен модный видеопоказ современных дизайнеров.

© Karina Tess on Unsplash

Время: 19:00–22:00
Место: Особняк Путилова, Крестовский остров, пр. Динамо, д. 2Б
Организатор: Российско-Германская внешнеторговая палата
Вход: по предварительной записи
Контакт: Ольга Невская, тел.: +7 (812) 329 1415, newskaja@russland-ahk.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

FASHION TECH: ZUKUNFT DER MODE

Die Fashion Tech beschäftigt sich mit Modekonzeptionen in der Gegenwart und in der Zukunft. Im Rahmen der Veranstaltung findet ein runder Tisch zur innovativen Entwicklung der Textil- und Leichtindustrie statt. Zudem gibt es eine digitale Modenschau moderner DesignerInnen.

© colourbox

Uhrzeit: 19:00–22:00
Ort: Stadtvilla Putilow, Krestowski-Insel, Pr. Dinamo 2B
Veranstalter: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Olga Newskaja, Tel.: +7 (812) 329 1415, newskaja@russland-ahk.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

28.04 СР. MI.

17:00- ФОТО-ДОКЛАД, ДИСКУССИЯ, КИНОПОКАЗ

21:00 FOTOVORTRAG, GESPRÄCHSRUNDE, FILMVORFÜHRUNG

ОБРАЗОВАНИЕ BILDUNG

АРКТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ MOSAIC – ИЗМЕРЯЯ ИСЧЕЗАЮЩИЙ МИР

10 лет подготовки, почти 500 участников из 20 стран, бюджет 150 млн. евро: в октябре 2020 года, после целого года работы во льдах, завершилась самая масштабная до настоящего времени экспедиция в Арктику. Немецкие и российские участники расскажут о своих впечатлениях и результатах исследований.

Время: 17:00–21:00
Место: Конгресс-центр „Ленполиграфмаш“, Аптекарский пр., д. 4, корп. 2, Амфитеатр
Организаторы: Германский дом науки и инноваций в Москве (DWIH), Германская служба академических обменов (ДААД) в Санкт-Петербурге, Институт полярных и морских исследований имени Альфреда Вегенера (AWI), Арктический и антарктический научно-исследовательский институт (ААНИИ)
Вход: по предварительной регистрации на https://daadspb.timepad.ru/
Контакт: Ирина Ситникова, тел.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

ARKTIS-EXPEDITION MOSAIC – DIE VERMESSUNG EINER SCHWINDENDEN WELT

10 Jahre Vorbereitung – ca. 500 TeilnehmerInnen aus 20 Nationen – 150 Millionen Euro Budget: Nach einem ganzen Jahr im Eis endete im Oktober 2020 die größte Arktis-Expedition aller Zeiten. Deutsche und russische Mitglieder der Expedition berichten live von ihren Erlebnissen und Forschungen.

Uhrzeit: 17:00–21:00
Ort: Kongresszentrum „Lenpoligrafmasch“, Aptekarski Pr. 4, Gebäude 2, Amphitheater
Veranstalter: Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus Moskau (DWIH), Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) in St. Petersburg, Alfred-Wegener-Institut (AWI) für Polar- und Meeresforschung, Arktisches und Antarktisches Forschungsinstitut (AARI) St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung unter https://daadspb.timepad.ru/
Kontakt: Irina Sitnikowa, Tel.: +7 (812) 571 2400, daad@herzen.spb.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

28.04 СР. MI.

18:00 **ДОКЛАД**

VORTRAG

КУЛЬТУРА
KULTUR

НАГРАДНАЯ СИСТЕМА МАЛЬТИЙСКОГО ОРДЕНА: ПРОШЛОЕ И НАСТОЯЩЕЕ

© Мальтийская Служба Помощи

Какими наградами и за какие заслуги было принято отмечать членов Мальтийского Ордена в России на рубеже 18/19 вв. Как выглядит наградная система Ордена сегодня? Об этом наглядно и доступно расскажут Посол Мальтийского ордена в России Аймоне ди Савойа Аоста и один из российских историков.

Время: 18:00
Место: Католический храм Посещения Пресвятой Девой Марией Елизаветы, ул. Минеральная, д. 21Д
Организатор: Мальтийская служба помощи
Вход: по предварительной регистрации на сайте vk.com/malteser_spb
Контакт: Ирина Тымкова, malteser-spb@mail.ru
Язык: английский / русский
Возрастные ограничения: 16+

EHRUNGEN BEIM MALTESERORDEN: HEUTE UND DAMALS

Welche Auszeichnungen für welche Verdienste waren für russische Malteserritter im ausgehenden 18. Jahrhundert üblich? Wie sehen heutige Ehrungen der Ordensmitglieder aus? Der Botschafter des Malteserordens in Russland Aimone di Savoia Aosta und ein russischer Historiker blicken auf die Geschichte der Malteserritter zurück.

Uhrzeit: 18:00
Ort: Katholische Kirche Mariä Heimsuchung, Ul. Mineralnaja 21D
Veranstalter: Malteser Hilfsdienst St. Petersburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung unter vk.com/malteser_spb
Kontakt: Irina Tymkowa, malteser-spb@mail.ru
Sprache: Englisch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

29.04 ЧТ. DO.

09:00- **СЕМИНАР ДЛЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ТУРИСТИЧЕСКИХ КОМПАНИЙ**

10:30 **FACHSEMINAR FÜR DIE REISEINDUSTRIE**

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

САКСОНИЯ КАК НАПРАВЛЕНИЕ КУЛЬТУРНОГО ТУРИЗМА

© Marcel Quietzsch

Участники семинара узнают новости и интересные факты о культурном ландшафте Саксонии: о городах, объектах всемирного наследия ЮНЕСКО, замках и дворцах, значимых мероприятиях или многовековых рождественских традициях. Информация призвана дать импульс планированию будущих посещений федеральной земли, популярной у российских туристов.

Время: 9:00–10:30
Место: отель „Амбассадор“, пр. Римского-Корсакова, д. 5-7
Организатор: Представительство по туризму и маркетингу Саксонии
Вход: по приглашениям
Контакт: Анна Гипич, go2saxony@gmail.com
Язык: русский
Возрастные ограничения: 18+

SACHSEN ALS KULTURTOURISTISCHES REISEZIEL

© Franco Cogoli

Die TeilnehmerInnen erfahren Interessantes und Neuigkeiten über die sächsische Kulturlandschaft: über Städte, UNESCO-Welterbestätten, Burgen und Schlösser, hochkarätige Veranstaltungen oder jahrhundertealte Weihnachtstraditionen. Die Informationen geben Anregungen zu künftigen Reiseplanungen und Programmen für das bei russischen Gästen beliebte Reiseziel.

Uhrzeit: 9:00–10:30
Ort: Hotel „Ambassador“, Prospekt Rimskogo-Korsakowa 5-7
Veranstalter: Tourismus Marketing Gesellschaft Sachsen mbH
Eintritt: auf Einladung
Kontakt: Anna Gipich, go2saxony@gmail.com
Sprache: Russisch
Altersfreigabe: 18+

29.04 ЧТ. DO.

15:00- ПАНЕЛЬНАЯ ДИСКУССИЯ

19:00 PODIUMSDISKUSSION

ЭКОНОМИКА
WIRTSCHAFT

ГОРОД БЕЗ ОТХОДОВ: ВЫЗОВЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

© colourbox

Для устойчивого развития уже недостаточно раздельного сбора мусора и переработки отходов. Необходимо массово и сознательно сокращать их образование. Эксперты из Гамбурга и Санкт-Петербурга обсудят, как бизнес и государство могут влиять на количество отходов, а также общественные инициативы, предотвращающие их образование.

Время: 15:00–19:00
Место: Конгресс-центр „Ленполиграфмаш“, пр. Медиков, д. 3, корп. 5, зал „Микеланджело“
Организаторы: Представительство Торговой палаты Гамбурга в Санкт-Петербурге, Вольный и ганзейский город Гамбург
Вход: по предварительной записи
Контакт: Екатерина Райтманн, info@spb.hk24.ru
Язык: немецкий / русский
Возрастные ограничения: 16+

ABFALLVERMEIDUNG IN DER GROSSSTADT: CHANCEN UND HERAUSFORDERUNGEN

Heute genügen Mülltrennung und Recycling allein nicht mehr für eine nachhaltige Kreislaufwirtschaft. Dafür ist eine bewusste und massenhafte Vermeidung von Abfall notwendig. ExpertInnen aus den Partnerstädten Hamburg und St. Petersburg diskutieren, wie Wirtschaft und öffentliche Hand die Abfallmenge beeinflussen können und wie die Gesellschaft Projekte zur Abfallvermeidung selbst initiiert.

Uhrzeit: 15:00–19:00
Ort: Kongresszentrum „Lenpoligrafmasch“, Pr. Medikow 3, Gebäude 5, Saal „Michelangelo“
Veranstalter: Vertretung der Handelskammer Hamburg in St. Petersburg, Freie und Hansestadt Hamburg
Eintritt: nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Ekaterina Reitmann, info@spb.hk24.ru
Sprache: Deutsch / Russisch
Altersfreigabe: 16+

29.04 ЧТ. DO.

19:00 КАБАРЕ

KABARETT

КУЛЬТУРА
KULTUR

КРЕСТЬЯНИН-МИЛЛИОНЕР, ИЛИ ЧТО ИМЕЕТСЯ В ВИДУ

Классическая пьеса 19 века, рассказанная по-новому. Режиссер и исполнительница Аннет Адар и композитор Андрей Ксенофонтов представляют одно из самых известных произведений Фердинанда Раймунда – сказку „Девушка из страны фей, или крестьянин-миллионер“. При этом они не упускают из виду конфликт между „безмерным богатством“ и „умеренным благосостоянием“.

© Игорь Державин

Время: 19:00
Место: арт-пространство „Замок на Невском“, Невский пр., д. 74-76
Организаторы: Музыкально-драматический театр „Артефакт“, Ротари-клуб Гамбург-Альтона
Вход: 300 – 500 руб., по предварительной записи
Контакт: Анна Атарщикова, atarsch@mail.ru, Ольга Королева, тел.: +7 (952) 373 5870
Язык: немецкий
Возрастные ограничения: 12+

DER BAUER ALS MILLIONÄR ODER WAS MAN DARUNTER VERSTEHT

Ein klassisches Stück des 19. Jahrhunderts auf neue Art erzählt. Regisseurin und Darstellerin Annette Adar und Komponist Andrej Ksenofontov stellen eines der berühmtesten Theaterstücke Ferdinand Raimunds dar: „Das Mädchen aus der Feenwelt, oder der Bauer als Millionär“. Hierbei richten sie den Blick auf den Konflikt zwischen dem „höchsten Reichtum“ und dem „mäßigen Wohlstand“.

© Eugen von Arb

Uhrzeit: 19:00
Ort: LOFT „Das Schloss am Newski“, Newski Prospekt 74-76
Veranstalter: Musiktheater „Artefakt“, Rotary Club Hamburg-Altona
Eintritt: 300 – 500 Rub., nach vorheriger Anmeldung
Kontakt: Anna Atarschtschikowa, atarsch@mail.ru, Olga Korolewa, Tel.: +7 (952) 373 5870
Sprache: Deutsch
Altersfreigabe: 12+

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ
MIT UNTERSTÜTZUNG VON

Kempinski Hotel Moika 22 ST PETERSBURG

HOTEL ASTORIA ST PETERSBURG A ROCCO FORTE HOTEL

КИРОВСКИЙ ЗАВОД

HEIDELBERGCEMENT

BEITEN BURKHARDT

DEUTSCHES HAUS

SCHNEIDER GROUP

otto group russia

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2021.

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ
MEDIAPARTNER

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ ТЕЛЕКАНАЛ

Бумага paperpaper.ru

фонтанка.ру САНКТ-ПЕТЕРБУРГ ОНЛАЙН

ЭКСПЕРТ СЕВЕРО-ЗАПАД

информационное агентство РОСБАЛТ www.rosbalt.ru

ЕВРОПУЛЬС все о европе

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der Deutschen Woche in St. Petersburg 2021.

ПАРТНЕРЫ ПРОЕКТА
PROJEKTPARTNER

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2021.

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der Deutschen Woche in St. Petersburg 2021.

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2021.

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in St. Petersburg, das Goethe-Institut St. Petersburg sowie die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer bedanken sich bei allen Partnern für ihre Teilnahme an der Deutschen Woche in St. Petersburg 2021.

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2021.

ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ
IMPRESSUM

Издатель и редакция:
Генеральное консульство
Федеративной Республики
Германия в Санкт-Петербурге

Herausgeber und Redaktion:
Generalkonsulat der Bundesrepublik
Deutschland in St. Petersburg

Издатель не несет ответственности за содержание публикуемых материалов.

Der Herausgeber übernimmt keinerlei Haftung für den Inhalt dieser Publikation.

В РАМКАХ
IM RAHMEN

DEUTSCHLANDJAHR
IN RUSSLAND
2020/2021

ПАРТНЕРЫ
PARTNER

DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst
Германская служба академических обменов

ZDES
Zentrum für Deutschland- und Europastudien

Deutsche Schule
Sankt-Petersburg

ZfA
Deutsche Auslandsschularbeit
International

DWIH Moskau
Land der Ideen

drb
Русско-немецкий
Центр встреч
Deutsch-Russisches
Begegnungszentrum

KONRAD
ADENAUER
STIFTUNG

Malteser Hilfsdienst
Sankt-Petersburg

Hanns
Seidel
Stiftung

Hamburger Alumniclub

Gartow Stiftung

HANSE - OFFICE

Генеральное консульство Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге и Российско-Германская внешнеторговая палата благодарят всех партнеров за участие в Неделе Германии в Санкт-Петербурге 2021.

Защитите себя и окружающих!
Средства индивидуальной защиты обязательны для всех посетителей.
Актуальный перечень мер по борьбе с коронавирусом см. на сайте
неделя-германии.рф

Achten Sie auf sich und andere!
Alle BesucherInnen müssen die geltenden Hygienevorschriften einhalten; diese finden Sie unter
deutsche-woche.ru

ОРГАНИЗАТОРЫ
ORGANISATOREN

Generalkonsulat
der Bundesrepublik Deutschland
St. Petersburg

Генеральное консульство
Федеративной Республики
Германия в Санкт-Петербурге
Фурштатская ул., 39
191123 Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 320 2400
Факс: +7 (812) 327 3117
info@stpe.auswaertiges-amt.de
www.sankt-petersburg.diplo.de

GOETHE
INSTITUT

Гёте-институт
в Санкт-Петербурге
Наб. реки Мойки, 58
190000 Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 363 1125
Факс: +7 (812) 325 6574
info-spb@goethe.de
www.goethe.de/spb

AHK Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
Российско-Германская внешнеторговая палата

Российско-Германская
внешнеторговая палата
ул. Гороховая, 16/71, 4 этаж
191186 Санкт-Петербург
Тел.: +7 (812) 329 1415
Факс: +7 (812) 331 1723
petersburg@russland-ahk.ru
www.petersburg.russland.ahk.de

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЗЕМЛЯ-ПАРТНЕР
PARTNERBUNDESLAND

Freistaat
SACHSEN